2016KO UZTAILAREN 27AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 27 DE JULIO DE 2016.**
============================	**============================**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ-PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ-PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ-PNV)
José Luis Landa Arteche (PSE-EE (PSOE))

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Amaia Agirre Muñoa (EAJ/PNV)
Irantzu Uriarte Gómez (EAJ/PNV)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Miguel Ibabe Botella (PP)
Susana De Cos Yañez (PP)
Paula Amieva Clemente (GUK)
Iñaki Amorrortu Martínez (GUK)
Susana Andollo González (GUK)
Francisco Enrique Prada Olleta (GUK)
Oier Iturralde Fernández (EH BILDU)
Maite Arraiza Aramendia (EH BILDU)

Ibon Rodríguez Larrinaga (EH BILDU)
Teresa Escalante Reina (PSE-EE (PSOE))
Santiago Sainz Robles (C'S)

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratsaldeko lauretan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las dieciséis horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Gai-zerrenda hasi baino lehen alkateak jakinarazi du, atzo bozeramaileen batzarrean adierazi zen bezala, kontzentrazio bat deitu dela herritar batek jasandako sexu-erasoa salatzeko; horrenbestez, 19:30ean bilkura ez bada amaitu, ordubetez etengo da.

Previamente a iniciar el orden del día el Alcalde manifiesta que tal como se acordó ayer en la Junta de Portavoces se ha convocado una concentración para denunciar la agresión sexual sobre una vecina, por lo que si no se ha finalizado el Pleno previamente a las 19:30 se suspenderá el mismo por el plazo de una hora.

Maite Arraizak azaldu du EH Bilduko udalkideak bilkuratik joango direla 19:00etan mugimendu feministak egindako salaketa-deialdira joateko.

Maite Arraiza manifiesta que los corporativos de EH Bildu se ausentarán del Pleno a las 19:00 horas para acudir a la convocatoria de denuncia realizada por el movimiento feminista.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

161.- 2016KO EKAINAREN 29AN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

2016ko ekainaren 29an Getxoko Udalbatzak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onestea.

161.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 29 DE JUNIO DE 2016.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 29 de junio de 2016.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

162.- KONTU-HARTZAILETZAK PARATUTAKO 11/2016 ZENBAKIDUN TXOSTENAREN BERRI EMATEA, BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOKO TOKI ERAKUNDEEN AURREKONTUEI BURUZKO 10/2003 FORU-ARAUAK, ABENDUAREN 2KOAK, 70.63. ARTIKULUAN XEDATUTAKOAREN ESANETARA DAGOELA, OTSAILAREN 3KO 2/2015 FORU-ARAUAK, BIZKAIKO TOKI ERAKUNDEEN FINANTZA ARRAZIONALIZAZIOARI ETA IRAUNKORTASUNARI BURUZKOAK, EGINDAKO IDAZKETA BERRIAREN ARABERA. HALABER, KORPORAZIOKO LEHENDAKARIAK IGORRITAKO TXOSTEN JUSTIFIKATZAILEAREN BERRI EMATEA

Proposamena irakurri ondoren, Inazio Uriartek hartu du hitza. Esan du Kontu-hartzailetzaren txostenean jaso direla egindako eragozpenak eta aztertutako 2.122 espedienteetatik zortzi espedientetara mugatu direla; halaber, azpimarratu du zalantzetako bat ere ez dela izaera etengarrikoa izan. Uste du datu horiek agerian utzi dutela

162. DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME 11/2016 DE LA INTERVENCIÓN EMITIDO EN CUMPLIMIENTO DEL ARTÍCULO 70.6 DE LA NORMA FORAL 10/2003, DE 2 DE DICIEMBRE, PRESUPUESTARIA DE LAS ENTIDADES LOCALES DEL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA, EN RECIENTE REDACCIÓN DADA POR LA NORMA FORAL 2/2015, DE 3 DE FEBRERO, DE RACIONALIZACIÓN Y SOSTENIBILIDAD FINANCIERA DE LAS ENTIDADES LOCALES DE BIZKAIA, ASÍ COMO DEL INFORME JUSTIFICATIVO EMITIDO POR EL PRESIDENTE DE LA CORPORACIÓN, PREVISTO EN EL MISMO ARTÍCULO.

Tras dar lectura a la propuesta interviene Inazio Uriarte para manifestar que en el informe de Intervención se recogen los reparos formulados y que se han limitado a 8 expediente sobre 2.122 expedientes analizados, recalcando que ninguno de los reparos han sido de carácter suspensivo. Estima que esos datos

gobernu-taldeak kudeaketa eraginkorra eta gardena egiten duela, eragozpenak ebazpenen % 0,38 baino ez baitira izan.

evidencian una gestión eficaz y transparente del equipo de gobierno ya que los reparos sólo han alcanzado al 0,38% de las resoluciones.

Iñaki Amorrortu, GUKen izenean, gobernu-taldeari eskatu dio talde guztiei eragozpenen berri emateko horiek egiten diren unean. Aitortu du Kontu-hartzailetzak legeriak eskatzen dituen gutxieneko baldintzak betetzen dituela, baina uste du gardentasunaren onerako gehiago aurreratu daitekeela egiten duten proposamena onartuz.

Iñaki Amorrortu, en nombre de GUK, pide al equipo de gobierno que dé cuenta a todos los grupos de los reparos en el momento que se realizan. Reconoce que la dación de cuenta cubre los mínimos exigidos por la legislación pero cree que en aras de la transparencia se puede avanzar más asumiendo la propuesta que realizan.

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Alde batetik, Udaleko Kontu-hartzaileak egindako ekainaren 30eko txostenaren (11/2016 zenbakia) edukiaren jakitun egon; txosten hori egin da abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauaren, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoaren, 70.6 artikulua betez, otsailaren 3ko 2/2015 Foru Araua berriki emandako idatzian, Bizkaiko Toki Erakundeen arrazionalizazio eta iraunkortasun finantzarioari buruzkoa. Bestetik, Udalbatzaburuak egindako justifikatzeko txostenaren jakitun egon, artikulu berean ezarritakoa.

Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 11/2016, de 30 de junio, que se emite en cumplimiento del artículo 70.6 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia, en reciente redacción dada por la Norma Foral 2/2015, de 3 de febrero, de racionalización y sostenibilidad financiera de las Entidades Locales de Bizkaia, así como del informe justificativo emitido por el Presidente de la Corporación, previsto en el mismo artículo.

163.- UDAL-DIRUZAINTZAREN HIRUHILEKO TXOSTENAREN BERRI EMATEA, 15/2010 LEGEAREN LAUGARREN ARTIKULUAN XEDATUTAKOA BETE BEHARREZ (2016KO 2. HIRUHILEKOA)

163.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME TRIMESTRAL DE TESORERIA EN CUMPLIMIENTO DE LO DISPUESTO EN EL ARTÍCULO CUARTO DE LA LEY 15/2010 (2º TRIMESTRE DE 2016).

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas,

Informazio Batzordeak proposatuta,

IT 013-2016 Diruzaintzako Txostenaren edukiaren jakitun egon; txosten hori betebeharrak ordaintzeko legezko epeak betetzeari buruzkoa da.

Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados del contenido del Informe de Tesorería **IT 013-2016** sobre el cumplimiento de los plazos legales para el pago de obligaciones.

164. 2016KO 2. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

2016ko 2. hiruhilekoari dagokion Aurrekonturen Exekuzio-egoerak jakitun egon, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko espedientean jasota dagoen.

164.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 2º TRIMESTRE 2016.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondientes al 2º trimestre del ejercicio 2016 cuya documentación consta en el expediente de referencia.

165.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: AURREKONTUA GEHIGARRIZKO KREDITUZ BALIATUTA ALDARAZI.

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakitun egon:

2687/2016 zenbakidun Dekretua 103.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/45. Ikastaroetarako (adjudikazio-errekurtsoa eta gero adjudikaziodunaren BEZri aurre

165.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Quedaron enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

Decreto nº 2687/2016 por un importe de 103.000,00 euros. Crédito adicional 2016/45. Para cursos (hacer frente al IVA de la adjudicataria tras recurso de adjudicación), trabajos o estudios técnicos (Proyecto Erasmus+Sport

egitea), lan edo azterketa teknikoetarako (Erasmus proiektua+Sport 2016), URA proiektua, Getxo Kirolaken garagardotegiaren proiektua (bertan izandako sutearen ondorioak arintzeko).

2016), proyecto URA, proyecto cervecera (para paliar efectos del incendio en la misma) de Getxo Kirolak.

2752/2016 zenbakidun Dekretua 7.125,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/46. "Eman hegoak euskarari" publizitate kanpaina (Txantxangorriaren kanpaina).

Decreto nº 2752/2016 por un importe de 7.125,00 euros. Crédito adicional 2016/46. Campaña de publicidad "Dale alas al euskera" (Campaña Txantxangorri.

2764/2016 zenbakidun Dekretua 11.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/47. San Martin elizako lokalak alokatzea.

Decreto nº 2764/2016 por un importe de 11.000,00 euros. Crédito adicional 2016/47. Alquiler de locales de la iglesia San Martín.

2773/2016 zenbakidun Dekretua 13.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/48. Getxoko Udalean eta erakunde autonomoen mende dauden eraikinetan kanpo-desfibriladore automatiko edo erdiautomatiko ekipamenduak eskuratzea.

Decreto nº 2773/2016 por un importe de 13.000,00 euros. Crédito adicional 2016/48. Adquisición de equipos desfibriladores externos automáticos o semiautomáticos en el Ayuntamiento de Getxo y edificios dependientes de los OOAA.

2992/2016 zenbakidun Dekretua 21.780,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2016/49. Udaleko eraikinetarako material elektrikoa.

Decreto nº 2992/2016 por un importe de 21.780,00 euros. Crédito adicional 2016/49. Material eléctrico para edificios municipales.

166.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2015EKO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREKIN LORTUTAKO ALTXORTEGIKO GELDIKINA 2016KO EKITALDI EGOKIAN GASTU OROKORRETARAKO ERABILTZEA DELA ETA, FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN BEHIN-BETIKO 12/2016 ZENBAKIDUN TXOSTENAREN BERRI EMATEA

166.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME 12/2016 DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN, DURANTE EL CORRESPONDIENTE PERIODO DEL EJERCICIO 2016, DEL REMANENTE DE TESORERÍA PARA GASTOS GENERALES OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2015 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

Proposamena irakurri ondoren, Santiago Sainzek hitza hartu du adierazteko bere ustez politikoki zuzena izango litzatekeela Diruzaintzako geldikina udalak banku-erakundeekin dituen kredituak amortizatzeko erabiltzea.

Inazio Uriartek erantzun dio gobernu-taldeak hiru milioi euro baino gehiago amortizatzen dituela urtero eta geldikinaren gainerakoa beste mota batzuetako gauzetarako erabiltzen dela.

Santiago Sainzek esku hartu du lehen adierazitako irizpidea errepikatzeko.

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

1.- Udaleko Kontu-hartzailetzak finantza iraunkortasunari buruz egindako uztailaren 12ko 12/2016 txostenaren edukiaren jakitun egon Diruzaintzako geldikina erabiltzeari dagokionez, 2016an (lehenengo eta bigarren hiruhilekoetan), aurrekontuko aldaketak finantzatzeko.

2.- 12/2016 txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiko Lehendakaritza Sailari igortzea, osoko bilkuraren akta eta euskarri izan daitekeen gainerako dokumentazioarekin batera.

Tras dar lectura a la propuesta interviene Santiago Sainz para manifestar que cree que sería políticamente correcto dedicar el remantente de Tesorería a amortizar los créditos que el ayuntamiento tiene contraidos con las entidades bancarias.

Inazio Uriarte le responde que el equipo de gobierno amortiza más de tres millones de euros anualmente y que el resto del remantente se dedica a otro tipo de destinos.

Santiago Sainz interviene para insistir en el criterio manifestado anteriormente.

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

1º.- Quedaron enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 12/2016, de 12 de julio, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización del remanente de tesorería para financiar modificaciones presupuestarias durante el 2016 (primer y segundo trimestre).

2º.- Remitir dicho informe Nº 12/2016, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

167.- 2802/2016 ZENBAKIDUN DEKRETUAREN BERRI EMATEA: KREDITUA PRESTATZEAREN BIDEZ EGINDAKO AURREKONTUAREN ALDAKETARI BURUZKOA

167-- DACIÓN DE CUENTA DEL DECRETO 2802/2016 DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE HABILITACIÓN DE CRÉDITO.

A propuesta de la Comisión

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

Kreditua prestatzearen bidez egindako aurrekontu-aldaketaren Dekretu hau jakitun egon:

Quedaron enterados del siguiente decreto de modificación presupuestaria mediante habilitación de crédito:

2802/2016 zenbakidun Dekretua 17.833,68 euroko zenbatekoarekin. 2016/04 kreditua gaitzea. 2016ko Gorte Nagusietarako hauteskundeetan parte hartu zuten mahaikideei dietak ordaintzea

Decreto nº 2802/2016 por un importe de 17.833,68 euros. Habilitación de crédito 2016/04. Pago de dietas a los miembros de Mesa por su participación en las elecciones a Cortes Generales 2016.

168.- EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO AUZITEGI NAGUSIKO ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIETAKO EPAIMAHAIAK 2016KO MAIATZAREN 23AN EMANDAKO 208/2016 EPAI IRMOAREN BERRI EMATEA.

168.- DACIÓN DE CUENTA DE SENTENCIA FIRME DEL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DEL PAÍS VASCO, SALA DE LO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO, Nº 208/2016 DE 23 DE MAYO DE 2016.

Proposamena irakurri ondoren, Paula Amievak, GUKen izenean, adierazi du udaleko diru-kutxek 11.000 euro baino gehiagoko galera izango dutela interesen kontzeptupean, kostuen kontzeptupean handiagoa izan daitekeen zenbatekoa. Hori guztia EAJren kudeaketa txarra nahiz PP eta EH Bilduren kudeaketa arduragabea dela eta. EAJren kudeaketa txarrak eragotzi zuen aurreko kontratazioa amaitu baino lehen zerbitzuaren adjudikaziodun bat egotea; EH Bildu eta PP alderdiek aldeko txosten guztiak (Udal Diruzaintzarena ere) zituzten eta, ordainketa-proposamen guztien aurka bozkatu zutenez gero, galera ekonomiko hori sortzen lagundu dute.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Paula Amieva, en nombre de GUK, para indicar que las arcas municipales van a sufrir un perjuicio de más de 11.000 euros en concepto de intereses, una cuantía que puede ser mayor en concepto de costas, debido a la mala gestión del PNV y a la gestión irresponsable del PP y EH Bildu. La mala gestión del PNV imposibilitó que hubiera un adjudicatario del servicio antes de que finalizara la contratación anterior y EH Bildu y el PP que votaron en contra de las propuestas de pago que contaban con todos los informes favorables, incluidos los de la Interveción municipal, han colaborado también en la generación de ese quebranto económico.

Eduardo Andradek GUKi erantzun dio esanez okertu egin dela egindako

Eduardo Andrade replica a GUK manifestando que se ha confundido en

kritikan eta PPk bere garaian esan zuela EAJri zegokiola kudeaketa txarra dela eta udalari sortutako kalteak ordaintzea. Azaldu du kontratuen amaierarekin adjudikaziorako garaiz ez heltzearen egoera hiri-hondakin solidoen bilketarekin gertatzen zela ere eta, horregatik, PPk faktura horien aurka bozkatzen zuela; gainera, kontratu berria ezartzeko egondako atzerapenak galera ekonomiko handia ekarri zion udalari. Era berean, kontratu horretan Herri Kontuen Euskal Epaitegiak legez kanpokotzat jo zuen luzapen bat egin zen, alkateak onets baitzuen bilkuraren ordez. Egoera horren aurrean, PPk Fiskaltzara eraman zuen egoera hori, baina Fiskaltzak ezetsi egin zuen salaketa hori. Gogorarazi du ere atzerapen berdinak egon zirela beste kontratu batzuetan, hala nola hauen kontratuan: TAO, lokalen establezimenduak hondartzetan, Usategin, etab. Esan du atzerapenak ohikoak direla eta PPren jarduketaren helburua EAJren jarduketa salatzea zela; izan ere, gauzak ondo egin izan balira, ez litzateke ezer ordaindu behar izango. Amaitu du jakinaraziz bere ustetan gai horiek ez zaizkiola jendeari interesatzen, EAJk berriz irabazten baititu hauteskundeak kudeaketa txarra egin izan arren.

la crítica realizada y que el PP ya dijo en su momento que el PNV debía de pagar los daños que al ayuntamiento le hubiera generado su mala gestión. Manifiesta que esta situación de no llegar a tiempo para la adjudicación con la finalización de los contratos pasaba también con el servicio de recogida de RSU, y por eso el PP votaba en contra de las facturas y además el retraso en la implantación del nuevo contrato supuso una gran pérdida económica para el ayuntamiento. Además, en ese contrato se realizó una prórroga que el Tribunal Vasco de Cuentas Públicas calificó de ilegal porque la aprobó el Alcalde y no el Pleno. Ante esa situación el PP llevó esa situación ante la Fiscalía, pero la Fiscalía desestimó la denuncia. Recuerda también que los mismos retrasos se dieron también en otros contratos como puede ser el de la OTA, establecimientos de locales en playas, en Usategui, etc. Manifiesta que los retrasos son habituales y la actuación del PP tenía como objeto denunciar la actuación del PNV, ya que si se hubieran hecho las cosas bien no habría que abonar nada. Finaliza indicando que parece que estos temas no le importan a la gente ya que pese a su mala gestión el PNV vuelva a ganar las elecciones.

Paula Amievak PPko bozeramaileak esandakoaren iritzi berekoa dela adierazi du, baina gogorarazi du bilkuran fakturak ordaintzea proposatu zenean gauza jakina zela horiek ez onestea kaltegarria izango zela altxor publikorako eta, horregatik, ez dutela ulertzen PPren jarrera, kritika publikoko beste era batzuk daudela uste baitu.

Paula Amieva comparte lo dicho por el portavoz del PP pero recuerda que se sabía cuando se planteó el abono de las facturas en el Pleno, que no aprobarlas iba a ser negativo para el erario público y por ello no entienden la posición del PP ya que estima que hay otras formas de crítica política.

Ibon Rodríguezek jakinarazi du ados dagoela PPk esandakoarekin eta uste

Ibon Rodríguez manifiesta su acuerdo con lo manifestado por el PP y cree que

duela GUK aurkariz okertu dela. Pentsatzen du beti ez dela posible gauzak nahi bezala egitea eta, kasu honetan, gobernu-taldeak egindako ez-betetzeak errepikatu direla ikusita, fakturen onespenari uko egiteko unea zela uste izan zela; hala ere, atzerapenera garaiz heldu izan balitz, ez zela hori egiteko beharrik izango. Aditzera eman du eskertzekoa dela GUKen presentzia udalean; izan ere, antza denez, gobernu-taldeari erakutsi ahal izango diote kritika nola gauzatzen den eta zelan jokatu behar den. Berretsi egin da adieraziz une horretan egokitzat hartu zen baliabide bat erabili zutela eta nabarmendu du erantzule bakarra gobernu-taldea dela.

GUK se ha equivocado de adversario. Estima que no siempre se pueden hacer las cosas como uno quiere y en este caso ante la reiteración de los incumplimientos por parte del equipo de gobierno se estimó que era el momento de negar la aprobación de las facturas, cuestión que no habría sido necesaria si se hubiera llegado a tiempo a la prórroga. Manifiesta que es de agradecer la presencia de GUK en el ayuntamiento ya que, al parecer, van a poder enseñar como se materiliza la crítica al equipo de gobierno y cómo hay que actuar. Se ratifica en que utilizaron un instrumento que estimaron adecuado en ese momento e insiste en que la responsabilidad única es del equipo de gobierno.

Alvaro González, gobernu-taldearen izenean, adierazi du kontratazio-prozesuak eta horiek gauzatzeko behar den denbora ez direla kontu zehatzak, eta erakunde lizitatzaileentzako posibleak diren jarduera desberdinek eragin zuzena daukatela administrazio-prozesua amaitzeko behar den denboran. Kasu honetan, prozedura kontratua amaitu baino bost hilabete lehenago hasi zen eta bi hilabeteri zegokiona fakturatu zen soilik kontratutik kanpo. Bere ustetan, emandako zerbitzuak ez ordaintzea ez den beste kritika-mota desberdin bat aurkitu beharra dago; halaber, aintzat hartu behar da zerbitzu horiek nahitaezkoak direla, etxez etxeko laguntza bezalakoa.

Alvaro González, en nombre del equipo de gobierno, indica que los procesos de contratación y el tiempo necesario para la ejecución de los mismos no son ciencia exacta y las diferentes actividades posibles por parte de las entidades licitadoras tienen una incidencia directa en el tiempo necesario para culminar el procedimiento administrativo. En este caso el procedimiento se inició cinco meses antes de la finalización del contrato y solamente se facturaron fuera de contrato lo correspondiente a dos meses. Cree que hay que encontrar otra forma de crítica que no sea el acordar no pagar por servicios prestados, que además son esenciales como el servicio de ayuda a domiclio.

Eduardo Andraderen aburuz, oposizioak ez lituzke fakturak ordaindu beharko kontraturik gabe. Uste du edozein erakundek erantzuten duela baldin eta aurreikuspen-falta badago. Beraren iritziz aurrerapen gehiagorekin hasi behar da pleguak

Eduardo Andrade no comparte que la oposición tenga que aprobar pagar facturas sin contrato. Cree que cualquier organismo se responde por la falta de previsión. Estima que hay que empezar a trabajar con más antelación a preparar los pliegos. Finaliza indicando

prestatzeko lan egiten. Amaitzeko, jakinarazi du edozein enpresatan kudeaketa horren erantzulea ez litzatekeela bere lantokian jarraituko, eta uste du oposizioaren jarduketak kudeaketa hobetzen lagundu duela.

que en cualquier empresa el respondable de esta mala gestión no seguiría en la misma y cree que la actuación de la oposición ha ayudado a mejorar la gestión.

Paula Amievak azpimarratu du kritika nagusia gobernu-taldearen aurka izan dela, bera baita erantzule nagusia, baina uste duela oposizioaren erantzuna bestelakoa izan ahalko litzatekeela. Nabarmendu du ez dutela inori jarduteko moduak erakusten ibili nahi; hala era guztiz ere, gogorarazi du bilkuran kontrako botoa eman zenean kontratu berria adjudikatuta zegoela.

Paula Amieva insiste que la crítica principal ha sido contra el equipo de gobierno, que es el principal responsable pero cree que la respuesta de la oposición podía haber sido diferente. Recalca que no quieren dar lecciones a nadie de cómo hay que actuar pero recuerda que cuando se votó en contra en el pleno estaba ya adjudicado el nuevo contrato.

Ibon Rodríguezek ihardetsi du hobe dela gaur egun gertatzen dena aztertzea eta gogorarazi du duela gutxi Getxo Kirolak-en Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren ebazpen baten aurka errekurtso bat jartzea erabaki zela eta, erabaki hori hartu zenean, GUKeko ordezkariak abstenitu egin zirela ezer adierazi barik. Hala ere, gaur egun (lau hilabete geroago) erabaki horiei lotutako dokumentazio guztia eskatu dute; bere ustetan hori arduragabe jokatzea da.

Ibon Rodríguez replica que es mejor analizar lo que pasa actualmente y recuerda que hace poco en Getxo Kirolak se acordó presentar un recurso contra una resolución del OARC y que cuando se tomó esa decisión los representantes de GUK se abstuvieron y nada indicaron y pasados cuatro meses más tarde, actualmente, han pedido toda la documentación referida a aquellas decisiones, lo cual le parece actuar de forma irresponsable.

Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta,

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara,

EAEko Justiziako Auzitegi Nagusiko administrazioarekiko auzien salak 2016ko maiatzaren 23an emandako 208/2016 zenbakidun epai irmoaren jakitun egon, EPAITZA hau daukana:

Quedaron enterados de la sentencia firme nº 208/2016 dictada por el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco, sala de lo contencios administrativo, en fecha 23 de mayo de 2016, con el siguiente FALLO:

"AUZITEGIETAKO PROKURADOREA DEN BEGOÑA URIZAR ARANCIBIA ANDREAK, "ASOCIACIÓN DE ASISTENCIA INTEGRAL

"QUE ESTIMAMOS EL RECURSO DE APELACIÓN INTERPUESTO POR LA PROCURADORA DE LOS

LAGUNDUZ" ELKARTEAREN ORDEZKARITZAN, ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZIEN BILBOKO 1. EPAITEGIAREN 2015eko APIRILAREN 30eko EPAIAREN AURKA EGINDAKO ERREKURTSOA BAIESTEN DUGU. ERREKURRITUTAKO EPAIAK ZATI BATEAN BAIETSI ZUEN 227/2014 ZENBAKIDUN ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI ERREKURTSOA. EPAI HORI EZEZTATZEN DUGU INPUGNATUTAKO ZATIAN, BERANDUTZA INTERESEI BURUZKO AIPAMENEAN. HORRI DAGOKIONEZ, BERE EGUNEAN EGIN ZEN ERREKURTSOA BAIESTEN DUGU, ETA ERREKURTSOA EGIN DUEN ERAKUNDEARI AITORTZEN DIOGU 5.694,66 EURO BERRESKURATZEKO ESKUBIDEA, BERANDUTZA INTERESEN KONTZEPTUPEAN, 2014KO ABENDUAREN 31RA ARTE, ZENBATEKO NAGUSIA ORDAINDU ZEN EGUNERA ARTE, 2015EKO EKAINAREN 12AN, LEGEZKO PARAMETROAK APLIKATZETIK ERATORTZEN DEN ZENBATEKOAN GEHITUTA. INSTANTZIAN DEMANDATUTAKO ALDERDIARI KOSTUAK INPOSATUKO ZAIZKIO. GORA JOTZEKO ERREKURTSO HONETAKO KOSTUEI BURUZ EZ DA AIPAMENIK EGINGO".

TRIBUNALES DOÑA BEGOÑA URIZAR ARANCIBIA EN REPRESENTACIÓN DE LA "ASOCIACIÓN HE ASISTENCIA INTEGRAL LAGUNDUZ" CONTRA SENTENCIA DEL JUZGADO DE LO CONTENCIOSO ADMINISTRATIVO N° 1 DE BILBAO, DE 30 DE ABIUL DE 2.015, QUE ESTIMÓ PARCIALMENTE EL R.C-A N° 227/2.014, Y REVOCANDO DICHA SENTENCIA EN LA PARTE IMPUGNADA, REFERIDA A SU PRONUNCIAMIENTO SOBRE INTERESES DE DEMORA, ESTIMAMOS AL RESPECTO EL RECURSO FORMVIULADO EN SU DÍA Y RECONOCEMOS A LA ENTIDAD RECURRENTE EL DERECHO A SER RESTABLECIDA ECONÓMICAMIENTE EN CONCEPTO DE INTERESES DE DEMORA EN LA SUMADE 5.694,66 e HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DE 2.014, MÁS EN LA SUMA QUE RESULTE DE APLICAR LOS PARÁMETROS LEGALES HASTA LA FECHA DE PAGO DEL PRINCIPAL EL 12 DE .JUNIO DE 2.015, CON IMPOSICIÓN DE COSTAS A LA PARTE DEMANDADA EN LA INSTANCIA, Y SIN HACER PRONUNCIAMIENTO SOBRE LAS DE ESTA ALZADA."

Era berean, ekainaren 10eko 2652/2016 Dekretuaren berri eman behar da, aipatutako epai hori betearazteko eman zena. Dekretu horren bidez, Lagunduz Asistentzia Integraleko Elkartearen (G48682678) aldeko ordainketa egin beharra aintzatesten da. Ordainketa hori 11.354,52 eurokoa izan behar da, berandutza komertzialeko interesak ordaintzeko kontzeptupean. Interes

Así como de Decreto 2652/2016, de 10 de junio, dictado en ejecución de la misma por el que se reconoce la obligación de pago a favor de la Asociación de Asistencia Integral Lagunduz (G48682678), de la cantidad de 11.354,52 euros en concepto de abono de los intereses de demora comercial previstos en el artículo 7 de la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha

horiek abenduaren 29ko 3/2004 Legeak, eragiketa komertzialetan berandutzaren aurkako neurriak ezarri zituenak, 7. artikuluan aurreikusi zituen. Diru-zenbateko hori 2016ko ekainaren 17an ordaindu zuen Udal Diruzaintzak.

contra la morosidad en las operaciones comerciales, habiendo sido dicha cantidad efectivamente abonada por la Tesorería Municipal en fecha 17 de junio de 2016.

169.- 2015. URTEKO KONTU OROKORRAREN ONESPENA

Inazio Uriartek 2015. urteko kontu orokorra aurkeztu du. Azaldu du, Kontu-hartzailetzako txostenetan adierazitakoari jarraiki, beharrezkoa dela kontu orokorra onestea kanpoko kontrola egin diezaioten. Esan du kontu orokorraren edukia onesteak ez dakarrela ekitaldiaren kudeaketa partekatzea, baizik eta kontu orokorra erakundearen ondare-egoeraren adierazgarri dela aitortzea, baita egindako aurrekontu-kudeaketarena ere. Kontu orokorretik honako hau azpimarratu du: funts propioak % 3,12 hazi direla, aktiboak % 2,74 egin duela gora, epe luzerako zorrak % 14,4 egin duela behera, hornidurak 2.319.000 eurotan gehitu direla eta 2015eko ekitaldian egondako presio fiskala murriztu egin dela aurreko ekitaldiarekin alderatuz, biztanleko gastua handitu egin den une berean. Amaitzeko, adierazi du egindako kudeaketa harro egoteko modukoa dela.

Iñaki Amorrortuk adierazi du kontu orokorra bat datorrela errealitatearekin, nahiz eta errealitate hori beraien gustukoa ez izan; izan ere, honako ezaugarri hauek ditu: 2011ko aurrekontuaren laugarren luzapena; legeak exijitzen duenaren aurka, etxebizitza sozialetarako lursailak erosteko ekarpenik ez egitea,

169.- APROBACIÓN DE LA CUENTA GENERAL 2015

Inazio Uriarte presenta la Cuenta General del año 2015. Indica que de conformidad con lo manifestado en los informes de la Intervención, la aprobación de la cuenta general es necesaria para poder someter la misma al control externo. Manifiesta que aprobar el contenido de la Cuenta General no supone compartir la gestión del ejercicio sino reconocer que la misma es reflejo de la situación patrimonial de la entidad y de la gestión presupuestaria realizada. De la Cuenta General destaca que los fondos propios han crecido un 3,12%, el activo ha crecido un 2, 74%, la deuda a largo plazo ha disminuido en un 14,4%, las provisiones se han incrementado en 2.319.000 euros y la presión fiscal durante el ejercicio 2015 se ha reducido respecto al ejercicio anterior a la vez que se ha incrementado el gasto por habitante. Finaliza indicando que la gestión que se ha realizado es como para estar orgullosos de la misma.

Iñaki Amorrortu indica que la Cuenta General se corresponde con la realidad aunque esta realidad no es la que a ellos les gusta ya que viene definida por la cuarta prórroga del presupuesto del 2011, la no aportación para la adquisición de terrenos para viviendas sociales como exige la ley, retirar fondos destinados a viviendas sociales

etxebizitza sozialetara bideratutako funtsak ateratzea Getxo Antzokia ordaintzeko; eta 2015. urtean 9 milioi euro baino gehiago bideratzea Getxo Antzokia, Romoko Kultur Etxea eta Punta Begoñarako. Kudeaketa hori Aurrekontua Burutzeko Udal Arauan alkatearen mesedetan arautzen diren eskuordetzek ahalbidetu dute; hori dena PSE-EE eta EH Bildu alderdiek bideratu dute (lehenengoak duela hainbat urtetik eta bigarrenak azken ekitalditik). Aditzera eman du tasak Bizkaiko altuenak direla eta, hori gorabehera, zergak igotzen jarraitzen dutela. GUKek ez dio ezetzik eman zergak igotzeari, betiere gastu soziala handitzen duen plan baten barruan bada; osterantzean, geldikin ekonomikoa badago, igoerak ez baitu zentzurik. Azaldutakoaren arabera, proposamenean abstenitu egingo dira.

para pagar el Getxo Antzokia, así como destinar durante el año 2015 más de 9 millones de euros a Getxo Antzokia, Kultur Etxea de Romo y Punta Begoña, gestión que ha sido posible por las delegaciones que a favor del Alcalde existe en la Norma Presupuestaria y que han sido facilitados desde hace años por el PSE-EE y el último ejercicio por EH Bildu. Manifiesta que las tasas son de las más altas de Bizkaia y pese a ello siguen incrementando los impuestos. GUK no se niega a subir los impuestos pero siempre que sea dentro de un plan que incremente el gasto social, ya que sino no tiene sentido incrementarlos teniendo remantente económico. Por lo manifestado se abstendrán en la propuesta.

Eduardo Andradek zehaztu du ez dutela proposamenaren alde egingo; izan ere, 2015ean egindakoa jasotzen du eta ez daude ados berarekin. Konparazio bat egin du enpresa batekin eta ondorioztatu du kontu horrekin gerentea botako litzatekeela (aztertzen ari garen kasuan, alkatea). Gogorarazi du gerente horrek dirua eskatu diela akziodunei zergen bidez, eta adierazi diela beharrezkoa dela funtzionatzen jarraitzeko eta inbertsioak egiteko. Eskaera hori onartu egin zuten, baina herritarren zergekin ez du gauza bera egin; izan ere, 50 milioi euro geratu zaizkio soberan eta horietatik 11 milioi gastu saihestezinetarako ziren. Zehaztu du ere inbertsioetarako aurreikusitako 43 milioietatik 15 milioi gastatu direla soilik eta, halere, ez dela ezer gastatu etxebizitza sozialetan, aparkamenduan, hilerrian, argiztapen publikoan, etab. Gizarte-larrialdiko laguntzetan ere ez da aurreikusitakoa gastatu, ezta

Eduardo Andrade indica que no van a apoyar la propuesta ya que recoge lo realizado el año 2015, con la que no están de acuerdo. Realiza un simil con una empresa y entiende que con esta cuenta se despediría al gerente, que en este caso es el Alcalde. Recuerda que este gerente ha pedido a los accionistas dinero, a través de los impuestos, indicándoles que es necesario para seguir funcionando y para realizar inversiones. Esa petición fue asumida pero con los impuestos de los vecinos no ha hecho lo prometido ya que le han sobrado más de 50 millones de euros, de los cuales sólo 11 millones eran para gastos ineludibles. Indica también que de los 43 millones previstos para inversiones sólo se han gastado 15 millones y pese a ello no se ha gastado nada en viviendas sociales, aparcamiento, cementerio, alumbrado público, etc. Tampoco en emergencia social se ha gastado lo previsto ni en

OHZren laguntzetan edo familiei egindako laguntzetan ere. Udalaren balantzea ezin da ona denik esan, geldikin altuagoa baitu eta zorpetzea inguruko altuena baita; horrenbestez, uste du gerenteak edo alkateak bere kargua utzi beharko lukeela edo, gutxienez, ohartarazi beharko litzaiokeela.

Ibon Rodríguezek azaldu du EH Bildu abstenitu egingo dela eta egindako kudeaketak ez daukala bere babesik; hori dela eta, ahaleginak egin zituztela aurrekontu-akordio bat lortzeko eta aurrekontuen luzapenak saihesteko zein kudeaketa hobetzeko xedearekin. EH Bilduk babestu zuen ibilgailuen zergaren igoerari dagokionez, adierazi du oso txikia izan dela eta ez duela GUKek zergen aurka egindako kritika ulertzen, PP eta Ciudadanos alderdien politika dela ematen baitu. Aurrekontu berriarekin gobernu-taldearen kudeaketa gehiago kontrolatuko dela uste du, baita aurrekontu-akordioarekin 2015. urtean sortutako geldikinen zati handi bat gastatu dutela ere.

Inazio Uriartek PPri jakinarazi dio udala ez dela enpresa bat, administrazio publiko bat baizik; eta bertan ez dagoela gerenterik, baizik eta herritarrei arreta ematen dien alkate bat. 2015. urtean, gastu publikoa era kontrolatuan hazi zen eta zerbitzu guztiak mantendu ziren. Taldeek zergetan egondako gehikuntzari buruz hitz egitea kritikatzen du; izan ere, bilketa-tasa antzeko batekin presio fiskala jaitsi egin da. Gogorarazi egin du ere aurrezkia sortu dela eta, ondareari dagokionez, ibilgetu materialean 12 milioi euro inguruko gehikuntza egon dela; era berean, zorra 3 milioi euro baino gehiago murriztu

ayudas al IBI ni en ayudas a familias. El balance del ayuntamiento no puede calificarse de bueno ya que se dispone de un remanente más alto, el endeudamiento más alto del entorno por lo que estima que el gerente o Alcalde debía de ser cesado o al menos apercibido.

Ibon Rodríguez manifiesta que EH Bildu se abstendrá ya que la gestión realizada no cuenta con su apoyo y por eso se esforzaron en lograr un acuerdo prespuestario para evitar la prórroga de los presupuestos y poder mejorar la gestión. En relación a la subida del impuesto de vehículos, que apoyó EH Bildu, indica que ha sido mínima y no entiende la crítica de GUK contra la subida de impuestos, que parece que es más la política del PP y Ciudadanos. Cree que con el nuevo presupuesto se va a controlar más la gestión del equipo de gobierno y con el acuerdo presupuestario se han gastado gran parte de los remanentes generados el año 2015.

Inazio Uriarte indica al PP que el ayuntamiento no es una empresa sino una administración pública donde no hay gerentes sino un alcalde que se dedica a atender a la ciudadanía. En el año 2015 el gasto público se incrementó de forma controlada y se mantuvieron todos los servicios. Critica que los grupos hablen de incrementos de impuestos pero la realidad es que con una tasa de recaudación similar se ha bajado la presión fiscal. Recuerda también que se ha generado ahorro y respecto del patrimonio el inmovilizado material se ha incrementado en cerca de 12 millones de euros, así como se ha reducido la deuda en más de 3 millones

da. Amaitzeko, adierazi du kontu orokorrak agerian uzten duela udalaren egoera ekonomikoa hobetu dela, presio fiskala zein zorra jaitsi egin baitira eta halabeharretarako hornidurak nahiz ondarea hazi egin baitira.

de euros. Finaliza indicando que la Cuenta General evidencia una mejor situación económica del ayuntamiento ya que baja la presión fiscal y la deuda y se incrementa el patrimonio y las provisiones para eventualidades.

Eduardo Andradek erantzun du aurreztu egin dela geldikinak gora egin duelako. Azpimarratu du etxebizitzetan zein aparkamenduetan ez dela ezer gastatu eta gastu soziala ez dela igo. Etxebizitza sozialetara bideratutako dirutik kopuru garrantzitsu bat gastatu da Getxo Antzokiko besaulkiak eskuratzeko (legearen arabera, hori ere bada ibilgetu materiala, baina ez da gauza bera besaulkiak izatea edo etxebizitza sozialetarako lursailak edukitzea). Kritikatu egin du Getxok Euskadiko zorpetzerik handiena, zergarik altuena eta Diruzaintzako geldikinik handiena izatea.

Eduardo Andrade replica que se ha ahorrado ya que se ha incrementado el remanente. Insiste en que nada se ha gastado en viviendas, aparcamientos ni se ha incrementado el gasto social. Se ha gastado dinero de manera importante detrayendo del destino a viviendas sociales para adquirir butacas del Getxo Antzokia que legalmente es también inmovilizado material pero no es lo mismo las butacas que disponer de terrenos para vivienda social. Critica que Getxo tenga el mayor endeudamiento, los mayores impuestos y mayor remanente de tesorería de Euskadi.

Iñaki Amorrortuk jakinarazi du zifrak txundigarriak direla: 9,3 milioi euro erabili dira Getxo Antzokia, Romoko Kultur Etxea eta Punta Begoñarako eta etxebizitza sozialetarako, aldiz, 45.000 euro. JEZaren bilketa % 10 murriztu da; horrek merkataritza funtzionatzen ez duen seinale da.

Iñaki Amorrortu manifiesta que las cifras son apabullantes, 9,3 millones de euros destinados al Getxo Antzokia, Kultur Etxea de Romo y Punta Begoña, mientras que a viviendas sociales se han destinado 45.000 euros. La recaudación en el IAE se ha reducido un 10%, lo que evidencia que el comercio no funciona.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 11 boto (EAJ, PSE-EE), kontrako 5 boto (PP) eta 8 abstentzio (GUK, EH Bildu eta Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PNV, PSE-EE; 5 votos en contra, PP; 8 abstenciones GUK, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Getxoko Udalaren kontu orokorra onestea: 2015 urteko ekitaldikoa da eta laukuna, hona, Udalarena berarena, eta lau erakunde autonomoenak, eta Puerto Deportivo El Abra-Getxo S.A. deritzan baltzuarena.

Aprobar la Cuenta General del Ayuntamiento de Getxo, integrada por la de la propia entidad, las de los cuatro Organismos Autónomos y la de la Sociedad Puerto Deportivo El Abra-Getxo S.A. correspondiente al ejercicio 2015.

Kontu orokorra eta haren edukiak Herri Kontuen Euskal Epaitegiari igortzea, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 Foru Arauak 63. artikuluko 5. paragrafoan dioenarekin bat datorrela.

Rendir la Cuenta General, junto a todo su contenido, al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas en los términos que establece el apartado 5 del artículo 63 de la Norma Foral 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia.

170.- UDALTZAINGOAREN LANPOSTU-ZERRENDARAKO GIDABAIMENAREN ESKAKIZUNA ALDATZEA

170.- MODIFICACIÓN DEL REQUISITO DE LA LICENCIA DE CONDUCCIÓN EN LOS PUESTOS DE TRABAJO DE LA PLANTILLA DE LA POLICÍA LOCAL.

Inazio Uriartek hitza hartu du aditzera emateko gai honetan, hurrengoetan bezala, Negoziazio Mahai Orokorrak aho batez onetsitako lanpostu-zerrendako aldaketak adierazten direla. Proposamenaren edukia azaldu du.

Inazio Uriarte interviene para indicar que en este punto como en los siguientes se presentan las modificaciones de RPT que han sido aprobadas por unanimidad en la Mesa de Negociación. Pasa a explicar el contenido de la propuesta.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 15 boto (EAJ, GUK, PSE-EE) eta 9 abstentzio (PP, EH Bildu, Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 15 votos a favor, PNV, GUK, PSE-EE; 9 abstenciones, PP, EH Bildu, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

Lehenengoa.- Gaur egun A2 eta BTP motetako gidabaimenak izatea baldintza bezala duten Polizia

Primero.- Modificar en todos los puestos de trabajo de la Plantilla Policial que actualmente tienen

lanpostu-zerrendako lanpostu guztietan, B motako gidabaimena izateko baldintza ezartzea A2 eta BTP gidabaimenen ordez.

B gidabaimena izateko baldintza ezartzea gaur egun baldintza moduan eta praktikan ere jada baduten baina LPZn agertzen ez diren lanpostuetan, hala nola: zerbitzuburuak, operazio-buruak, atal-buruak, ofiziala eta zuzendaria.

Proposatutako aldaketen oinarria 2016ko ekainaren 10ean Udaltzaingoko zuzendariak Hiritarren Segurtasuneko Zinegotziak ontzat emanda egindako eskaria da. Hona hemen eskariaren laburpena:

Alde batetik, azaroaren 20ko 1055/2015 Errege Dekretua, maiatzaren 8ko 818/2009 Errege Dekretuaren bidez onartutako Gidarien Araudi Orokorra aldatzen duena (2015eko azaroaren 21ean Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutakoa; bertan, BTP motako gidatzeko baimena deuseztatu zen eta, horrekin batera, 2016ko urtarrilaren 1etik aurrera gidatzeko baimena B motakoa izatera pasatu zen).

Beste alde batetik, EAEko Udaltzaingoen Koordinaziorako Agenteen lan-burtsak ez du A2 motako gidatzeko lizentzia izateko baldintza. Beraz, lan-burtsa horren bitartez bitarteko izendapenak baimentzea hobetsi da, nahiz eta aipatutako lizentzia ez izan. baita motozikletak gidatzen ez badituzte ere.

Bukatzeko, aginte-postuetan ere gidatzeko lizentzia izatea baldintza bezala ezartzea proposatu zen, LPZn zehazki agertzen ez den baldintza izanik, honako lanpostuetarako:

asignado el requisito de licencia de conducción A2 Y BTP , para en su lugar establecer el requisito de la licencia de conduccion B.

Establecer dicha exigencia de licencia de conduccion B tambien para los puestos que actualmente y en la practica la tienen , pero no se encuentra reflejada en la RPT, como son: Jefes de Servicio, Jefe de Operaciones, Jefes de Sección, Oficial y Director.

Las modificaciones propuestas vienen motivadas en la solicitud del Director de la Policía Local con el Vº Bº de la Concejala de Seguridad Ciudadana, de fecha 10 de junio de 2016, y que se resumen a continuación:

Por una parte el Real Decreto 1055/2015, de 20 de noviembre, por el que se modifica el Reglamento General de Conductores, aprobado por Real Decreto 818/2009, de 8 de mayo, (publicado en el Boletín Oficial del Estado de fecha 21 de noviembre de 2015, suprime el permiso de conducción BTP , de tal manera que a partir del 1 de enero de 2016 el permiso de conducción pasa a ser el B.

Por otro lado, la Bolsa de trabajo de Agentes de Coordinación de Policías Locales del País Vasco no cuenta con el requisito de licencia de conducción A2 , y por ello se prefiere posibilitar los nombramientos interinos a través de tal bolsa de trabajo aun sin tener dicha licencia y aunque no conduzcan motocicletas.

Por ultimo, se propone figure el requisito de licencia de conducción también en los puestos de mando, exigencia que como tal no figura en la RPT, para los siguientes puestos: Jefes

zerbitzuburuak, operazio-buruak, atal-buruak, ofiziala eta zuzendaria.

de Servicio, Jefe de Operaciones, Jefes de Sección, Oficial y Director.

Bigarrena.- Aipatutako aldaketak Lanpostuen Zerrendako Kodeetan txertatzea.

Segundo.- Incorporar a la Relación de Puestos de Trabajo dichas modificaciones.

Hirugarrena.- Aurreko erabaki proposamenean ageri den aldaketa Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, uztailaren 6ko 6/89 Legearen, Euskal Funtzio Publikoari buruzkoaren, 16. artikuluan ezarritakoa betez.

Tercero.- Publicar la modificación que figura en la propuesta de acuerdo anterior en el Boletín Oficial de Bizkaia, conforme a lo establecido en el art[a] 16 de la Ley 6/89 de 6 de julio, de la Función Pública Vasca.

171.- GIZARTEGINTZA TEKNIKARIAREN PLAZA ETA LANPOSTUA SORTZEA

171.- CREACIÓN DE PUESTO Y PLAZA DE TÉCNICO DE INTERVENCIÓN SOCIAL.

Inazio Uriartek proposamenaren edukia azaldu du eta gogorarazi du Negoziazio Mahai Orokorrak aho batez babestu duela.

Inazio Uriarte explica el contenido de la propuesta recordando que ha sido apoyada unánimemente en la Mesa de Negociación.

Susana Andollok jakinarazi du aldeko botoa emango dutela; izan ere, Gizarte Zerbitzuen Arloak sortuko den lanpostua behar du. Gainera, giza baliabide gehiago behar direla uste du; hala ere, gobernu-taldea ez dago hori egiteko prest, sortu duen lanpostuak hamaika urtez baino gehiago behin-behinean burutu diren zereginak ordeztuko baititu. Horrela, behin-behinekotasunaren egoera hori mantendu egingo da, sindikatuen eskaera gorabehera. Beraren aburuz, jokatzeko modu horrek agerian uzten du gobernu-taldeak Gizarte Zerbitzuen Arloarekiko duen interes-falta; arlo horrek bultzada bat behar du biztanle guztien mesederako.

Susana Andollo manifiesta que van a votar a favor ya que el Área de Servicios Sociales necesita el puesto que se va a crear y además estima que son necesarios más recursos humanos pero que el equipo de gobierno no está por la labor ya que el puesto que ha creado viene a sustituir a funciones que se han desarrollado de manera temporal desde hace más de once años, manteniéndose esta situación de temporalidad a pesar de la petición de los sindicatos. Cree que esta forma de actuar evidencia la falta de interés del equipo de gobierno en el Área de Servicios Sociales que requiere un impulso para beneficio de toda la ciudadanía.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 18 boto (EAJ, GUK, EH Bildu PSE-EE) eta 6 abstentzio (PP,

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 18 votos a favor, PNV, GUK, EH Bildu, PSE-EE;

Ciudadanos).

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

LEHENENGOA.- Administrazio Bereziko eskalan, azpieskala teknikoan, GIZARTEGINTZA TEKNIKARIAREN lanpostu bat sortzea:

6 abstenciones, PP, Ciudadanos.

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

PRIMERO.- Crear una plaza de en la escala de la administración Especial subescala técnica, la plaza de TECNICO DE INTERVENCIÓN SOCIAL:

KLASEA CLASE	MAILA CATEGORIA		AZPITALDEA SUBGRUPO	JARDUNALDIA JORNADA	PLAZA	LANTOKIA CENTRO DE TRABAJO
Erdi Mailako Teknikariak Técnicos Medios	Gizartegintza Teknikaria Técnico/a Intervención Social		A2	CO	1571	URGULL

BIGARRENA.- "GIZARTEGINTZA TEKNIKARIAREN " lanpostua sortzea, honako ezaugarri hauekin:

- KODEA: 8254
- LANPOSTUAREN IZENA: ESKU HARTZE SOZIALEKO TEKNIKARIA.
- BETETZEKO MODUA: LEHIAKETA.
- ARAUBIDE JURIDIKOA: FUNTZIONARIOA
- ADMINISTRAZIOA: GETXOKO UDALA
- ESKALA: ADMINISTRAZIO BEREZIA
- AZPITALDEA: A2
- LANPOSTU MAILAKO OSAGARRIA: 17
- BERARIAZKO OSAGARRIA: 21. 267,01€.

SEGUNDO.- Crear una dotación del puesto de Trabajo "TÉCNICO DE INTERVENCIÓN SOCIAL", con las siguientes características:

- CODIGO: 8254
- DENOMINACIÓN DEL PUESTO DE TRABAJO: TECNICO INTERVENCIÓN SOCIAL.
- FORMA DE PROVISION: CONCURSO.
- REGIMEN JURIDICO: FUNCIONARIO
- ADMINISTRACION: AYUNTAMIENTO DE GETXO
- ESCALA: ADMINISTRACION ESPECIAL
- SUBGRUPO: A2
- NIVEL DE COMPLEMENTO DE DESTINO: 17
- COMPLEMENTO ESPECIFICO:

- HIZKUNTZA ESKAKIZUNA: 3.
- DERRIGORTASUN DATA: 2009/01/01.
- TITULAZIOA:ERDI MAILAKO TITULAZIOA.
- BESTELAKO BALDINTZAK:
- OHARRAK:
- LANTOKIA: URGULL

21.267,01€.
- PERFIL LINGUISTICO: 3.
- FECHA PRECEPTIVIDAD: 1/1/2009.
- TITULACION: TITULACION MEDIA.
- OTROS REQUISITOS:
- OBSERVACIONES:
- CENTRO DE TRABAJO: URGULL

Sorrera honek berekin dakar indarrean dagoen lanpostuen zerrenda aldatzea, eta aldaketa horrekin bat etorriz azalpen memoria I. eranskin moduan eransten da. Behar adinako aurrekontu zuzkidura II. eranskinean jasotzen da, eta kreditua dagoelako ziurtagiria eta Hizkuntza Politikarako sailburuordetzaren nahitaezko txostena III. eranskinean.

Esta creación llevan aparejada la modificación de la vigente Relación de Puestos de Trabajo, en concordancia con esta modificación se adjunta Memoria explicativa como Anexo I. La suficiente dotación presupuestaria viene recogida en el Anexo II certificación de existencia de crédito y el preceptivo informe de la Viceconsejería de Política Lingüística en el Anexo III.

LAUGARRENA.- Gizarte Zerbitzuen Arloaren barnean "Esku-hartze Komunitarioaren" unitatea sortzea, bigarren erabakian adierazitako lanpostu sortu berria unitate horri atxikiz.

CUARTO.- Crear dentro del Área de Servicios Sociales, la unidad "Intervención Comunitaria", adscribiendo e esa unidad el puesto de nueva creación descrito en el acuerdo Segundo.

BOSGARRENA.- Alkateari eskumena ematen zaio bere karguaz baliatuz nahi beste neurri hartzeko, erabaki hau eraginkortasunez bete dadin.

QUINTO.- Se faculta al Alcalde a fin de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

SEIGARRENA.- Erabaki hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, jende orok jakin dezan.

SEXTO.- El presente acuerdo será publicado en el BOB, para general conocimiento.

172.- UREN ZERBITZUKO, SANEAMENDUKO ETA BIDEZAINTZAKO ARDURADUNEN ETA KANPOSANTUKO LANGILEZAINAREN LANPOSTUAK ALDATZEA

172.- MODIFICACIÓN DE LOS PUESTOS DE ENCARGADOS DE AGUAS, SANEAMIENTO, VIALIDAD Y CAPATAZ DEL CEMENTERIO.

Inazio Uriartek esan du Negoziazio Mahai Orokorrak proposamena onartu duela eta horrek barne-sustapenari mesede egiten diola; halaber, udal-lantaldearen berrantolaketa-lanean aurrera egiten da.

Inazio Uriarte indica que la propuesta ha sido asumida por la Mesa de Negociación y favorece la promoción interna avanzando también en la labor de reorganización de la brigada municipal.

Paula Amievak zehaztu du kontrako botoa emango dutela; izan ere, proposamenaren aldaketak ez du taldeak sustatzeko aukerarik ematen, baizik eta, sarbide-taldeak aldatuz, lanpostuetara sarbidea izatea ahalbidetzen du; hala ere, sartzen denak bere jatorrizko taldea mantentzen du. Proposamenak bidezkoak ez diren egoerak sortzea dakar; izan ere, lanpostuan dagoena, zein taldetan dagoenaren arabera, desberdin kobratuko du; hortaz, horrek esan nahi du lan bera desberdin ordaindu daitekeela. Benetako barne-sustapenen prozesuak sortzearen alde egiten dute; hau da, taldea aldatuz.

Paula Amieva indica que votarán en contra ya que con la modificación propuesta no se da la posibilidad de promoción de grupo sino que se permite que accedan a puestos modificando los grupos de acceso, pero el que accede mantiene su grupo de procedencia. La propuesta supone generar situaciones injustas ya que se va a cobrar diferente en función del grupo al que pertenezca el ocupante del puesto, lo que implica que el mismo trabajo puede ser retribuido de manera diferente. Apuestan por generar procesos de promoción interna reales, es decir, con cambio de grupo.

Iñaki Uriartek Paula Amieva zoriondu du; izan ere, oso azkar ikasi du langileria eremuaren berri. Aldi berean, jakinarazi du Negoziazio Mahai Orokorreko kideei helaraziko dizkiola GUKen kritikak, baita haiek aho batez erabakitakoaren aurka daudela ere. Azpimarratu du lanbide-sustapenean zein udal-lantaldeen kudeaketan beste aurrerapauso bat ematea dela.

Iñaki Uriarte felicita a Paula Amieva por la rapidez con la que ha asimilado conocimientos en el ámbito de personal a la vez que le manifiesta que trasladará las críticas de GUK y su posición en contra de lo acordado por unanimidad en la Mesa de Negociación a los miembros de la misma. Insiste en que es un paso más en la promoción profesional y en la gestión de las brigadas municipales.

Paula Amievak zoriontzeagatik eskerrak eman dizkio eta adierazi du sindikatuek uste dutela beheko talde batetik sartzen denak goragoko talde baten oinarrizko ordainsaria kobratuko duela baina, langileen zerbitzu teknikoekin egiaztatu duten bezala, hori ez da horrela; hori da Negoziazio

Paula Amieva agradece la felicitación de Inazio Uriarte y manifiesta que los sindicatos creen que el que accede desde el grupo inferior va a cobrar las retribuciones básicas de un grupo superior pero eso no es así tal y como lo han contrastado con los servicios técnicos de Personal y eso es lo que no

Mahaian sindikatuei azaldu zaiena.

se ha explicado a los sindicatos en la Mesa de Negociación.

Inazio Uriartek langileen zerbitzu teknikoekin harreman zuzena izateaz harritu da, mota horretako jarduketak debekatzen dituen araudia baitago. Jakinarazi du Negoziazio Mahaian proposamena oso argi azaldu zela.

Inazio Uriarte manifiesta su sorpresa por la relación directa con los técnicos de Personal cuando existe una normativa que prohibe este tipo de actuaciones. Manifiesta que en la Mesa de Negociación se explicó con toda claridad la propuesta.

Proposamena bozkatu da eta emaitza hau izan da: aldeko 14 boto (EAJ, EH Bildu, PSE-EE), kontrako 4 boto, (GUK) eta 6 abstentzio (PP, Ciudadanos).

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, EH Bildu, PSE-EE; 4 votos en contra, GUK; 6 abstenciones; PP, Ciudadanos.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz ondorengo erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

LEHENENGOA.- Azpitaldekoa izateko baldintza ALDATZEA C2 eta AP azpitaldeei zabaltzeko ondorengo zerrendan ageri diren lanpostuen kasuan (indarrean dagoen lanpostuen zerrendan dagokien kodeekin azaltzen dira):

PRIMERO.- MODIFICAR, el requisito del subgrupo de pertenencia, de tal manera que se abre a los subgrupos C2 y AP, en los puestos de trabajo que se relacionan a continuación con sus códigos correspondientes en la Relación de Puestos de Trabajo vigente:

LANPOSTUEN ZERRENDAKO KODEA / CÓDIGO DE R.P.T	**LANPOSTUAREN IZENDAPENA / DENOMINCIÓN DEL PUESTO**
3230	HILERRIKO LANGILEBURUA / CAPATAZ DE CEMENTERIO
212	UREN ARDURADUNA / ENCARGADO/A DE AGUAS
213	SANEAMENDU-ARDURADUNA / ENCARGDO/A DE SANEAMIENTO
214	BIDEZAINTZA-ARDURADUNA / ENCARGADO/A DE VIALIDAD

BIGARRENA.- Alkateari ahaldundu da

SEGUNDO.- Se faculta al Alcalde a fin

bere karguaren egikaritzean erabaki hau era eraginkorrean betetzeko beharrezkoak diren behar adina neurri hartu ahal izateko.

de que en el ejercicio de su cargo pueda adoptar cuantas medidas resulten necesarias para el cumplimiento efectivo del presente Acuerdo.

HIRUGARRENA.- Erabaki hau BAOn argitaratuko da, jakitera emateko.

TERCERO.- El presente acuerdo será publicado en el BOB, para general conocimiento.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

173.- PP UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KEXAK ETA IRADOKIZUNAK EGITEKO APP-A

173.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/APP QUEJAS Y SUGERENCIAS.

Miguel Ibabek mozioa irakurri du. Oso erraz ezar daitekeela eta eraginkorra izan daitekeela esanez justifikatu egin du. Beraren ustez, kostua ez da oso altua eta herritarrek udalarekin duten harremana hobetuko luke. Gogorarazi du duela urte batzuk PSE-EE alderdiak antzeko zerbait aurkeztu zuela.

Miguel Ibabe da lectura a la moción. Justifica la misma por lo eficaz que puede ser su implantación y la sencillez para realizarlo. Opina que el coste no es elevado y mejoraría la relación entre los vecinos y el ayuntamiento. Recuerda que algo similar presentó el PSE-EE hace unos años.

Santiago Sainzek kritika egin dio mozioari eta adierazi du urrian, mozio berdin baten aurrean, Miguel Ibabek Ciudadanos eta GUKi aurpegiratu ziela Udalbatzari jada eztabaidatutako zerbait proposatu ziotela —Eduardo Andradek ere egin zuen kritika hori— eta, antza denez, PPk orain mozio bat aurkezten du nahiz eta aitortu aurkeztuta dagoela jada. Jakinarazi du aldeko botoa emango diola mozioari, aurrekoak babestu zituen bezala.

Santiago Sainz critica la moción ya que en octubre ante una moción igual Miguel Ibabe recriminó a Ciudadanos y GUK que plantearon al Pleno cosas que ya habían sido debatidas anteriormente, crítica que también realizó Eduardo Andrade, y resulta que ahora el PP presenta una moción que ellos mismos reconocen que se ha presentado previamente. Indica que votará a favor de la moción como también apoyaron las anteriores.

Iñaki Amorrortu bat dator Ciudadanos alderdiak adierazitakoarekin eta gogorarazi du urrian aurkeztu zenean abstenitu egin zirela zerbitzu hori udaleko webgunearen bitartez eskaintzen zela jakinarazi zietelako baina, oso eraginkorra ez dela eta mugikorretara egokitzen ez dela

Iñaki Amorrortu coincide con lo manifestado por Ciudadanos y recuerda que cuando se presentó en octubre se abstuvieron ya que se les manifestó que dicho servicio se ofrecía desde la página web municipal pero, tras comprobar que es poco operativa y no se ajusta a los teléfonos móviles, van

egiaztatu ondoren, aldeko botoa emango dute. Amaitzeko, esan du PPk aurkeztu duen mozioa ez dagoela oso landua, ez baitu ezer esaten epeei eta kexak konpontzeko moduari buruz, ezta udaleko talde desberdinei horiei buruz emandako informazioari buruz.

Amaia Agirrek, gobernu-taldearen izenean, jakinarazi du urrian antzeko mozio bat aurkeztu zela eta bilkura horretan adierazitakoari eutsiko diola. Jakitera eman du app bat abian jartzeko lanean ari direla, hori dena gobernu irekiaren lan-ildoan. Gogorarazi du une hauetan kexak eta iradokizunak era desberdinetan aurkez daitezkeela. Aitortu du webgunea ez dela nahi bezain bizkorra, eta hori hobetzeko lanean ari direla. Beraren ustetan, app bat ezartzen bada, mozioan proposatzen diren aukerak baino gehiago izan behar dituela. Azkenik, Udalburutzak beharrezkoa dela uste badu, argibide gehiago ematera eskaini da.

Miguel Ibabek esku-hartzeak eskertu ditu eta mozioa honen harira zetorrela esan du: Getxoberriren bidez Getxo Txukun programaren berri izan zuten, eta jakin dute 200 iradokizun izateko 5.000 euro gastatu dituztela. Proposatzen duten mozioa aterako balitz, iradokizunen kostua oso nabarmenki murriztuko litzateke; era berean, jende gehiagorengana heltzea ahalbidetuko litzateke, mozioan aurkezten dena erabili ahal izateko behar diren euskarri teknologiak gaur egun gero eta jende gehiagok baititu. Beraren iritziz, une honetan, Getxo Txukun programarekin justifikatzen du mozioa aurkeztea.

Iñaki Amorrortuk Miguel Ibabekiko

a votar a favor. Finaliza indicando que la moción que presenta el PP no esta muy trabajada ya que nada habla de plazos, forma de resolver las reclamaciones y tampoco de la información sobre las mismas a los diferentes grupos municipales.

Amaia Agirre, en nombre del equipo de gobierno, indica que en octubre se presentó una moción similar y se remite a lo que manifestó en aquel Pleno. Indica que están trabajando en la implantación de una app, todo ello en la línea de trabajo de gobierno abierto. Recuerda que en estos momentos las quejas y sugerencias se pueden presentar de diferentes maneras. Reconoce que la página web no es lo ágil que se desea y que se está trabajando para mejorar. Cree que si se instala una app debe de tener más posibilidades que las que se plantean en la moción. Finalmente se ofrece a dar más información si se estima necesario en la Comisión de Presidencia.

Miguel Ibabe agradece las intervenciones e indica que la moción viene al hilo de que se enteraron de la existencia del programa de Getxo txukun a través de Getxoberri y han tenido conocimiento que para lograr 200 sugerencias se han gastado 5.000 euros y si saliera la moción que plantean el coste por sugerencias se rebajaría de una manera muy importante y se posibilitaría llegar a más gente, teniendo en cuenta que cada vez hay más gente que tiene los soportes tecnológicos para poder utilizar lo que se presenta en la moción. Cree que el momento actual, con el programa Getxo txukun, justifica la presentación de la moción.

Iñaki Amorrortu pide respeto a Miguel

errespetua eskatu du GUK taldearengana zuzenduz; Amaia Agirrereri, berriz, datuak webgunean jartzeko eskatu dio, herritar guztiek horien berri izan dezaten, eta ez soilik Udalbatzak.

Ibabe cuando se dirige al grupo GUK y a Amaia Agirre le pide que los datos los ponga en la página web para conocimiento de todos los ciudadanos sin limitarse a la Comisión de Presidencia.

Miguel Ibabek adierazi du GUKengana errespetu osoz zuzentzen dela eta, norbaitenganako errespetu-faltarik egon bada, GUKek beste udal-talde batzuen lanarekiko izan duena dela.

Miguel Ibabe indica que se dirige a GUK con todo el respeto y que si ha habido falta de respeto hacia alguien ha sido por parte de GUK al trabajo de otros grupos municipales.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 10 boto (PP, GUK, Ciudadanos) eta 14 abstentzio (EAJ, EH Bildu eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PP, GUK, Ciudadanos; 14 abstenciones, PNV, EH Bildu, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Honako mozio honen bidez, Udal Talde Popularrak proposatu du herritarrek euren kexa eta iradokizunak jakinarazi ahal izateko sakelako aplikazio bat abiatzea, modu arin eta eraginkorragoan. Gasteiz eta Bilbo bezalako hiriek badute zerbitzu hau (adibide gisa, atxikitzen dugu Bilboko Udalean egindakoa erakusten duen irudia).

A través de esta moción, el Grupo Municipal Popular propone poner en marcha una aplicación móvil para que los vecinos puedan enviarnos sus quejas y/o sugerencias de manera más ágil y eficaz. Ciudades como Vitoria o Bilbao (adjuntamos como ejemplo imagen demostrativa de lo realizado en el Ayuntamiento de Bilbao) ya disponen de este servicio.

Herritarraren baliabidea ezartzean datza, eta plataforma erraz, argi eta erabilgarri honen bidez, Udalaren eta herritarren arteko distantzia laburtuko da.

Se trata de implantar una herramienta al servicio del ciudadano y que acerque el Ayuntamiento al vecino, a través de una plataforma sencilla, clara y accesible.

Aplikazioa euskarri digital guztietan dago eskuragai, eta herritarren parte hartzera dago zuzenduta. Izan ere, kexak eta iradokizunak bidali ahal izango dituzte, eta horietan argazkiak eta gorabeherarik gertatzen den leku zehatza eransteko aukera izango du.

La aplicación, disponible en todos los soportes digitales, está dirigida a la participación ciudadana, a través del envío de quejas y sugerencias, que pueden incluir fotos e incluso localización exacta del lugar de la incidencia.

Horrela, edozein herritarrek salaketak

De esta manera, cualquier vecino puede

"unean bertan" egin ahal izango ditu: errepidean zulo bat badago kono batek estalita, haurrentzako parke bat egoera txarrean badago...

denunciar "al momento" la existencia de un agujero en la carretera tapado con un cono o el mal estado de un parque infantil…

Azken finean, gardentasun eta parte-hartze kontzeptuak sustatzean datza teknologia berrien bitartez, gure herrikideek gero eta gehiago erabiltzen dituztenak.

En definitiva, se trata de impulsar el concepto de transparencia y participación, por medio de las nuevas tecnologías, cada día mas utilizadas por nuestros vecinos.

Horrengatik guztiarengatik, Udal Talde Popularrak egiten du honako

Por todo ello el Grupo Municipal Popular realiza la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Sakelako aplikazioa abiatzea, udala herritarrengana hurbiltzeko eta kexak edo/eta iradokizunak egiteko baliabide gisa erabiltzeko.

PRIMERO.- Poner en marcha una aplicación móvil para acercar el Ayuntamiento a los vecinos como medio para realizar sus quejas y/o sugerencias.

BIGARRENA.- Mozio hau udaleko hedabideetan jakinaraztea.

SEGUNDO.- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

174.- GUK UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AUTOKARABANEN APARKALEKUA

174.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL GUK/PARKING DE AUTOCARAVANAS.

Paula Amievak mozioa irakurri du.

Paula Amieva da lectura a la moción.

Gogorarazi du 2011n onetsi egin zen antzeko mozio bat aurkeztu zuela eta auzi hori ebazteko adina denbora igaro dela, baina mozioa aurkeztu dute auziak aurrera egin ez duela ikusita.

Recuerda que en el año 2011 presentó una moción similar que fue aprobada y que ha pasado suficiente tiempo para poder resolver la cuestión pero que al ver que no ha avanzado la cuestión han presentado la moción.

Irantzu Uriartek, gobernu-taldearen izenean, mozioa ideia ona dela adierazi du; hala ere, ez litzatekeela aitzindari izango, zerbitzu hori Bilbo, Gorliz eta Sopelan baitago dagoeneko. Bere ustez, turismoa jarduera ekonomikoaren parte

Irantzu Uriarte, en nombre del equipo de gobierno, indica que la moción es una buena idea pero que la iniciativa no sería pionera ya que este servicio existe en Bilbao, Gorliz y Sopela. Estima que el turismo es una parte de la actividad

bat da eta zerbitzu hori sortzeko ekimen pribatu bat dagoela jakinarazi du; horrenbestez, ez deritzo zentzuzkoa udala herritar sustatzaile horren lana oztopatzen ibiltzeari.

económica e informa que existe una iniciativa privada local en el sentido de generar ese servicio y no le parece razonable que el ayuntamiento actúe torpedeando el trabajo de ese vecino promotor.

Paula Amievak azpimarratu du lau urte igaro direla mozio hori onetsi zenetik eta uste duela planteatzen dena erraza dela. Ezin da denbora gehiago pasatzen utzi onetsitakoa gauzatu barik. Jakinarazi du informatu egin direla eta Asociación de Caravanistas elkartearen laguntza dutela; horrenbestez, ez dute uste zentzuzkoa denik EAJk lehen mozioaren onespena ahalbidetu bazuen, orain atzera botatzea.

Paula Amieva insiste en que han pasado cuatro años desde que se aprobó esa moción y cree que lo que se plantea es sencillo. No se puede dejar más tiempo sin ejecutar lo aprobado. Manifiesta que se han informado y disponen de la ayuda de la Asociación de Caravanistas y no creen sensato que si antes el PNV posibilitó la aprobación de la moción ahora la rechace.

Raquel Gonzálezek, PPren izenean, jakinarazi du 2011. urtean mozioa aurkeztu zenean Bilboko aparkalekua zegoela soilik baina, antza denez, EAJri orain ez zaiola mota horretako turismoa interesatzen. Gogorarazi du mozioak ez direla onesten taldeak nabarmentzeko, baizik eta herritarren bizi-kalitatea hobetzeko; horregatik, horien edukiari buruzko kointzidentziak lortzen dira.

Raquel González manifiesta, en nombre del PP, que cuando en el año 2011 se presentó la moción sólo existía el parking de Bilbao pero ahora parece que al PNV no le interesa este tipo de turismo. Recuerda que la aprobación de mociones no son para lucimiento de los grupos sino para mejorar la calidad de vida de los vecinos y por eso se logran coincidencias acerca del contenido de las mismas.

Irantzu Uriartek azpimarratu du aurka jartzeko arrazoia ez dela autokarabanen turismoarekiko interes-falta, Getxori mota guztietako turismoa interesatzen baitzaio; kontran egoteko arrazoia honako hau da: tokiko ekintzaile batek karabanetako aparkaleku bat jartzeko lizentzia eskatu du, eta ez zaie zentzuzkoa iruditzen ekimen hori oztopatzea.

Irantzu Uriarte insiste en que la razón de oponerse no es por falta de interés en el turismo de autocaravanas ya que a Getxo le interesa todo tipo de turismo, sino que la oposición se debe a que hay un emprendedor local que ha pedido licencia para instalar un parking de caravanas y no les parece razonable torpedear dicha iniciativa.

Mozioa bozkatu da eta emaitza hau lortu da: aldeko 13 boto (PP, GUK, EH Bildu Ciudadanos) eta kontrako 11 boto (EAJ, PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 13 votos a favor, PP, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 11 en contra PNV, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

GUK Getxo udal-taldeak, idazki honen bidez eta indarrean dagoen legerian oinarrituta, proposamen hau aurkeztu du uztaileko hurrengo osoko bilkuran eztabaidatzeko:

Getxoren ezaugarrietako bat eskualdean daukan pisu turistiko handia da. Bertako elementu guztietatik agerikoena eta bereziena BIZKAIA ZUBIA da (Gizateriaren Ondare). Horrez gain, Portu Zaharra da gure udalerrira bisitak erakartzen dituen beste motor bat. Getxok, azken urteetan, eta are gehiago Bizkaia Zubia gizateriaren ondare izendatu zenez geroztik, bisitari kopuruan gehikuntza handi bat izan du.

Horrez gain, kostaldearen ondoan ingurune eder bat daukagu, inguruko udalerri batzuek ez daukatena. Hori funtsezkoa da bisitariak eta turistak erakartzeko orduan; izan ere, Udalaren Turismo Bulegoaren datuek erakusten digutenez, gero eta gehiago etortzen dira.

Turisten eta bisitarien artean, batzuk atzerritik datoz, beste batzuk Estatuko autonomia-erkidegoetatik, eta beste asko Euskadiko beste udalerri batzuetatik. Horregatik ulertzen dugu garai honetan turismoa bereganatzen ari den garrantzi handia, baita toki ekonomiaren sustatzaile gisa ere.

Beste alde batetik, kontuan izan behar

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

El Grupo Municipal GUK Getxo, por medio del presente escrito y en base a la legislación vigente, presenta para su debate en el Pleno del mes de Julio, la siguiente propuesta:

Una de las características de Getxo es el importante peso turístico que tiene en la comarca, y destacando sobre todos sus elementos uno de ellos de modo muy especial El Puente Colgante (Patrimonio de la Humanidad). También cabe destacar el Puerto Viejo como uno de los motores de captación de visitas hacia nuestro municipio. Getxo ha experimentado en los últimos años, y más desde la declaración del Puente Colgante como patrimonio de la humanidad, un gran aumento en el número de sus visitantes.

Además, tenemos un entorno privilegiado junto a la costa, del que carecen algunos municipios de alrededor, y ello es fundamental también como elemento tractor de visitas y turistas, los cuales, tal y como se viene demostrando, van en aumento un año tras otro teniendo en cuenta los datos que nos aporta la Oficina de Turismo Municipal.

Los y las turistas y las visitas proceden algunas de países extranjeros, otros de distintas Comunidades Autónomas del Estado, y otros nos visitan de municipios del resto de Euskadi. Por eso, somos conscientes de la gran importancia que el turismo está adquiriendo en nuestros días, además del impulso que supone para la economía local.

Por otro lado, hay que tener en cuenta

da gero eta pertsona gehiagok nahi izaten duela bere kabuz eta bere ibilgailuan bidaiatu. Gainera, azken urteetan, AUTOKARABANEN bidezko turismoak gorakada nabarmena izan du. Garraiobide honek adin guztietako pertsona asko erakartzen ditu.

que cada vez son más los adeptos que prefieren, viajar con sus propios medios y sus propios vehículos, y además, en los últimos años el turismo a través de las AUTOCARAVANAS ha experimentado un gran aumento, cautivando a cantidad de personas, de todas las edades.

Turismo mota hau onuragarria eta aberasgarria izan daiteke tokiko ekonomiarentzat. Izan ere, sarritan, honela bidaiatzen duten pertsonek erosketak egin behar izaten dituzte, jatetxeetan jan, udalerriko tabernetan sartu, eguneroko erosketak egin, oroigarriak erosi, eta zeharkatzen dituzten udalerriak bisitatu eta ezagutu. Horrenbestez, herrien suspertze eta berraktibazio ekonomikoan lagungarri izan daitezke.

Este tipo de turismo puede resultar también muy beneficioso y enriquecedor para la economía local, ya que en multitud de ocasiones este tipo de viajeros y viajeras necesitan reponer sus despensas, comer en los restaurantes, alternar por los bares de la ciudad, realizar compras cotidianas, así como recuerdos, además de visitar y conocer los municipios por los que atraviesan, consiguiendo con ello sumar un elemento más a la recuperación y reactivación económica de los pueblos.

Gure inguruan honelako ekipamendu bat jartzen duten aitzindariak baldin bagara, seguru Getxora bisitari asko erakarriko ditugula, beharbada beste modu batean gure udalerria ezagutzera ere iritsiko ez liratekeenak. Beraz, Getxo sustatzen arituko ginateke. Gure udalerrian dauden lursailak erabili ahal dira. Turistek lo egin ahal izateko espazio bat prestatu ahal da, gutxienez edateko ura eta elektrizitatea bideratu, eta hondakin-urak biltzeko modua jarri. Hori egitea, gainera, ez litzateke garestia izango gure udalarentzat.

Siendo pioneros en la instauración de un equipamiento de este tipo, seguro que logramos atraer a muchos visitantes que quizás de otro modo no llegarían ni siquiera a conocer nuestro municipio, por lo tanto, estaríamos promocionando Getxo. Se pueden utilizar terrenos ya disponibles en diferentes zonas de nuestro municipio, habilitando espacios donde puedan pernoctar los y las turistas, disponiendo al menos de agua potable, electricidad y que esté preparado para recogida de aguas residuales. Todo esto, suponiendo un bajo coste para nuestro Ayuntamiento.

Proposamen hau ekartzea egokia dela deritzogu espazio bat erabilgarri jarri ahal izateko, ez soilik udako turismoarentzat, baizik eta urte guztian garraiobide mota hau erabiltzen duen jendearentzako ere bai.

Vemos adecuado traer esta propuesta para poder habilitar el espacio de cara no solo al turismo de verano, sino también para gente que utiliza este medio de transporte el resto del año.

Horregatik, udal-talde honek uztaileko osoko bilkuran proposatzen du mozio hau, eztabaidatzeko eta aplikatu ahal izateko eta, horrenbestez, ondoko erabakia hartzeko:

ERABAKI PROPOSAMENA:

1.-Udalerrian jarri daitezkeen AUTOKARABANENTZAKO EREMUEN bideragarritasun- eta aukera-azterketa bat egitea, kontuan hartuz une honetan aparkamendu bezala erabiltzen diren espazioak.

2.- Oinarrizko hornidurak dituen autokarabanentzat aparkamendu eremu bat ezarri eta martxan jartzea.

Oier Iturraldek hitza hartu du botoa azaltzeko eta mozioari babesa eman izana justifikatu du: proposatzen dena premia bat iruditzen zaio eta EH Bilduk jarduketa publikoaren alde egiten du. Hortaz, ez du arrazoirik ikusten udala ekintzaile pribatu baten aurrean jarduteari uzteko; edozein kasutan ere, bi jarduketak bateragarriak izateko lan egin beharra dago. Azkenik, adierazi du komenigarria izango litzatekeela ezarpena aztertzen duen plan bat egitea, egungo kokalekuak aintzat hartzen dituena eta ingurumenari kalteak eragitea saihesten duena.

Por ello este grupo municipal somete a la consideración del Pleno municipal del mes de Julio, la siguiente moción para su debate y posterior aplicación y por tanto la adopción de la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Realización de un estudio de viabilidad y oportunidad de diferentes áreas donde poder instaurar en el municipio un ÁREA de AUTOCARAVANAS, teniendo en cuenta aquellos espacios que ya sirven en la actualidad como aparcamientos.

2.- Implantación y puesta en marcha de un área de aparcamiento para autocaravanas con los suministros básicos necesarios.

Oier Iturralde interviene en explicación de voto y justifica el apoyo a la moción porque le parece una necesidad lo que se plantea y EH Bildu apuesta por la actuación pública y no ve razón para que el ayuntamiento deje de actuar en la existencia de un promotor privado, en todo caso deberá trabajarse para que ambas actuaciones sean compatibles. Finaliza indicando que sería conveniente la realización de un plan que estudie la instalación teniendo en cuenta los actuales emplazamientos y que evite generar daños al medio ambiente.

175.- EH BILDU UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: GETXOKO KALE-IZENDEGIA EUSKARAZ

Maite Arraizak mozioa irakurri du.

Adierazi du eskaera hau 2014ko

175.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/CALLEJERO DE GETXO EN EUSKERA.

Maite Arraiza da lectura a la moción.

Indica que esta petición la realizó en

uztailean egin zuela baina, denbora igaro den arren, oraindik ez dela bete. Uste du proposatzen dena ez dela zaila eta ez duela gastu ekonomiko handirik eragiten. Azpimarratu du ere soilik gaztelaniaz dauden plakak egoteaz gain, euskaraz akatsak dituzten plakak daudela, eta ez duela ulertzen zelan ez diren oraindik zuzendu.

julio de 2014, pero pese al tiempo transcurrido aún no se ha cumplido. Cree que lo que se plantea no es difícil ni supone un desembolso económico importante. Recalca que además de placas únicamente en castellano hay placas con errores en euskera que no entiende como aún no se han corregido.

Koldo Iturbek, gobernu-taldearen izenean, mozioak adierazitakoa aitortu du eta gogorarazi du 2014ko mozioaren onespena baliabide ekonomiko erabilgarriak izateari lotuta zegoela ere bai. Jakinarazi du gobernu-taldeak gaia jorratzen jarraituko duela; aldi berean, udal-mugarte guztian paisaia linguistikoa hobetu izanaren garrantzia zein Euskararen Unitateak normalizazio linguistikoaren alde egindako lana azpimarratu du.

Koldo Iturbe, en nombre del equipo de gobierno, reconoce lo manifestado por la moción y recuerda que la aprobación de la moción de 2014 iba unida también a la disponibilidad de recursos económicos. Manifiesta que el equipo de gobierno va a seguir abordando la cuestión a la vez que pone en valor la mejora del paisaje lingüístico que ha operado en todo el término municipal y el trabajo que desde la Unidad de Euskera se realiza en pro de la normalización lingüística.

Enrique Pradak adierazi du GUKek mozioaren alde bozkatuko duela. Ez dakite gaur egun dagoen ez-betetzearen maila eta uste du, duela urte askoko betebehar legal bati dagokionez, osorik bete beharko litzatekeela.

Enrique Prada manifiesta que GUK va a votar a favor de la moción. Desconocen el grado de incumplimiento existente y cree que, teniendo en cuenta que responde a una obligación legal de hace muchos años, debiera de cumplirse en su totalidad.

Santiago Sainzek aditzera eman du egokia deritzola EH Bilduk, indarrean dagoen kaleetako errotulazioari buruzko araudia errespetatuz, Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialak jasotzea helburu duen mozioa aurkeztea. Hala ere, beste herrietako EH Bildu alderdiko udal-taldeei errotulazioa bi hizkuntza ofizialetan egiteari buruzko araudia bete dadin lan egiteko eskatu die.

Santiago Sainz manifiesta que le parece apropiado que EH Bildu presente una moción que busque que se recojan los idiomas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco, respetando así la normativa vigente para la rotulación de las calles, pero les pide también que indiquen a los grupos municipales de EH Bildu de otras localidades que también trabajen por cumplir la normativa de las rotulaciones en los dos idiomas oficiales.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza

Sometida la moción a votación obtiene

hau lortu da: aldeko 8 boto (GUK, EH Bildu, Ciudadanos) eta 16 abstentzio (EAJ, PP, PSE-EE).

Gehiengoak onartutako mozioak:

2014ko ekainean Getxoko udalbatzak EH Bilduk aurkezturiko mozioa onartu zuen udalerrian erdara hutsean zeuden kale-plakak euskaratzeko. Mozio horretan trafiko eta kale izendapenei dagozkien zenbait plaka aipatzen genituen. Horien artean Bidebarri, Las Mercedes, Ondategi, Juan de Berroeta, Aldapa, Elorri, Urrimendi, Jaime Morera eta Villaondotea kaleak izendatzen dituzten plakak, Gobelena kaleko trafiko-seinale bat eta Areetako hondartzako komunekoa.

Gogora ekarri nahi dugu berriz ere Udalbatza honetara 34 urte pasa direla jada Euskal Autonomi Erkidegoan elebitasun legea onartu zenetik eta 37 urte igaro direla Autonomia Estatutuak betebehar hau ezarri zuenetik. Zehazki, Euskararen Erabilera Normalizatzeko Oinarrizko Legeak, 1982an jada honakoa jasotzen zuen: "kale-bideetako seinale eta iragarpenak bi hizkuntzetan egongo dira".

Aurrekoaz gain, azpimarratu beharra dago Euskararen Erabilera Sustatzeko Ekintza Planak (ESEP 2013-2016) bere 4.9.2.3. puntuan "herriko izendegia (toponimoak, kale-izenak, parke publikoetakoak ...) euskaraz jartzea eta oker daudenak zuzentzea" administrazioaren egitekoen artean jasotzen dituela.

2014ko ekaineko mozioa onartu zenetik bi urte pasa dira jada eta aipatutako

el siguiente resultado: 8 votos a favor, GUK, EH Bildu, Ciudadanos; 16 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

En junio de 2014, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo aprobó la moción presentada por EH Bildu con el fin de colocar en euskera las placas de las calles que están únicamente en castellano en el municipio. En aquella moción mencionamos varias señales de tráfico y placas de calles. Entre ellas estaban las placas de las calles Bidebarri, Las Mercedes, Ondategi, Juan de Berroeta, Aldapa, Elorri, Urrimendi, Jaime Morera y Villaondoeta, una señal de tráfico de la calle Gobelena, y la placa del aseo de la playa de Las Arenas.

Queremos volver a recordar en este Pleno que han pasado ya 34 años desde que en la Comunidad Autónoma Vasca se aprobara la ley del bilingüismo, y 37 desde que el Estatuto de Autonomía estableciera esta obligación. Concretamente, la Ley Básica de Normalización del Uso del Euskera recogía lo siguiente en el año 1982: “las señales y los anuncios de las calles y vías estarán en ambas lenguas”.

Además de lo anterior, debemos destacar que el Plan de Fomento del Uso del Euskera (ESEP 2013-2016) recoge, en su punto 4.9.2.3, entre las tareas de la administración, “adaptar al euskera el callejero del municipio (topónimos, nombres de calles, de parque públicos, etc.) y corregir los nombres que contengan errores”.

Han pasado dos años desde que en junio de 2014 se aprobó la moción, pero

kale-plakek eta seinalek erdara hutsean jarraitzen dute. Aldi berean herriko hainbat seinaletan euskara ez da ondo bermatzen; adib.: Ikastola San Nikolas jarri beharrean San Nikolas ikastola jarri behar zen. Hori dela eta, Getxoko Osoko Bilkura hurrengo akordio proposamena onartu egiten du:

1.- 2014ko ekainean Getxoko udalbatzak onartutako mozioa behingoz betetzea eta, aldi berean, Udal Gobernuari eskatzea premiazko moduan gaztelera hutsean jasotako plaka guztiak identifikatu, kendu, zuzendu eta berriak ezarri ditzala.

2.- Herriko plaka eta seinale guztiak aztertu eta euskaraz gaizki daudenak zuzendu eta aldatu.

176.- EH BILDU UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LAN-POLTSETAKO JENDEAREN KONTRATAZIOA LEHENTASUNEZ

Ibon Rodriguezek mozioa irakurri du.

Susana Andollok hitza hartu du GUK, enplegu publikoaren alde egiten duenez, udal-lanpostuak iraungi eta amortizatzeearen aurka dagoela adierazteko; hori dela eta, mozioa babestuko du.

Eduardo Andradek adierazi du talde popularrak ez duela mozioaren alde egingo. EH Bilduk mozioa proposatu izana kritikatu du; izan ere, udalaren azpikontratazioriк handiena babestu du, hiri-hondakin solidoen bilketako

las placas de las calles y las señales continúan estando únicamente en castellano. Además, las señales que están en euskera contienen errores en varios puntos del municipio. Por ejemplo: Ikastola San Nikolas en vez de San Nikolas ikastola. Es por eso que el Pleno del Ayuntamiento aprueba la siguiente propuesta de acuerdo:

1.- Cumplir de una vez la moción aprobada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo en junio de 2014 y, del mismo modo, solicitar al Gobierno Municipal que con carácter de urgencia identifique, retire, corrija y sustituya todas las placas que estén únicamente en castellano.

2.- Analizar todas las placas y señales del municipio y corregir y cambiar las que contengan errores en euskera.

176.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/PRIORIDAD EN LA CONTRATACIÓN DE LAS PERSONAS DE LAS BOLSAS DE TRABAJO.

Ibon Rodríguez da lectura a la moción.

Susana Andollo interviene para indicar que GUK está en contra de la extinción y amortización de puestos de trabajos municipales ya que apuestan por el empleo público, por lo que poyarán la moción.

Eduardo Andrade indica que el grupo popular no va a apoyar la moción. Critica que EH Bildu plantee la moción cuando ha apoyado la mayor subcontratación del ayuntamiento que es la que existe en el servicio de

zerbitzuan dagoena, hain zuzen ere. Ez dute desberdintasunik ikusten azpikontratazio horren eta beste zerbitzu batzuetan egiten direnen artean, hala nola, hiri-hondakin solidoen bilketako zerbitzuan, barrualdeak garbitzeko zerbitzuan, etab. Jakinarazi du espero duela EH Bilduk, gobernu-taldearekin aurrekontuak berriro negoziatzen dituenean, jarrera hori lehentasunezkotzat hartuz proposatzea.

recogidas de RSU. No ven diferencia entre esta subcontratación y las que se realizan en el servicio de RSU, limpieza de interiores, etc. Espera que cuando EH Bildu vuelva a negociar los presupuestos con el equipo de gobierno plantee esta posición como prioritaria.

Inazio Uriartek adierazi du gobernu-taldea mozioaren edukiaren alde egon daitekeela lan-poltsetan etengabe erabiltzen delako eta enplegu publikoa sortzen duelako, Udalbatza honetan beste lanpostu bat sortu den bezala. Hala eta guztiz ere, aztertzen ari garen kasu zehatzean, lana egun bat edo biko epealdiari zegokion eta hori formalizatzeko egin beharreko kudeaketek zenbateko nabarmena eragiten zuten, iraupen gehiagoko kontratazioak egitea eragozten zuena, hain zuzen. Urtean zehar egindako behin-behineko kontratazioei buruzko datuak emanez amaitu du; kontratu horiek guztiek mozioan aipatutakoek baino epealdi luzeagoak dituzte.

Inazio Uriarte indica que el equipo de gobierno puede estar a favor del contenido de la moción porque de hecho se utiliza de manera constante en las bolsas de tratajo y se crea empleo público, como en este mismo Pleno se ha creado un nuevo puesto de trabajo, pero que en este caso concreto el trabajo se correspondía a un periodo de uno o dos días y las gestiones a realizar para formalizar el mismo suponía una carga importante que dificultaba la posibilidad de realizar otro tipo de contrataciones de más larga duración. Finaliza dando datos de contrataciones temporales a lo largo del año que todos ellos son de periodos más largos que los contratos referidos en la moción.

Ibon Rodríguezek PPri adierazi dio Andradek hitza hartzen duen bakoitzean harritu egiten dituela; izan ere, PP kudeaketa zuzenaren zein enplegu publikoaren alde gehien egiten duen udal-taldea dela ematen du. Hori hala balitz, ildo horretatik jarraituz EH Bilduren babesa izango luke, baina gogorarazi du PP Estatu-mailan enplegu publiko gehien suntsitu duena izan dela, baita pribatizazioen alde gehien egin duena ere. Kontziente dira apurka-apurka aldatzen saiatzen diren benetako egoeraz eta, zentzu horretan, aurrekontu-akordioan aurrerapausoak

Ibon Rodríguez indica al PP que cada vez que interviene Andrade les deja sorprendidos ya que parece que el PP es el grupo municipal que más apuesta por la gestión directa y por el empleo público. Si eso fuera cierto en esa línea contaría con el apoyo de EH Bildu pero recuerda que el PP ha sido el mayor destructor de empleo público en todo el Estado y el mayor favorecedor de las privatizaciones. Son conscientes de la situación real que intentan modificar paulatinamente y en el acuerdo presupuestario también se han dado pasos en este sentido. EH Bildu desde

eman dira ere bai. EH Bilduk betidanik egin du enplegu publikoaren alde, kalitate handiagokoa eta bidezkoagoa baita. Azpikontrataziora jotzeari buruzko justifikazioei dagokienez, asko eta bestelakoak entzun dira, baina gobernu-taldeak orain proposatu duena onartezina da; izan ere, edozein langaberentzat, eta inolako babesik ez daukaten horietako askorentzat, bi eguneko soldata garrantzitsua da.

siempre ha apostado por el empleo público ya que es de mayor calidad y más justo. Respecto a las justificaciones de recurrir a la subcontratación se han oído muchas y diferentes pero lo que ha planteado ahora el equipo de gobierno no es asumible, ya que para cualquier parado y para muchos de ellos, que además no tienen ninguna protección, el sueldo de dos días es importante.

Inazio Uriartek argitu du berak ez duela EH Bilduk, antza denez, ulertu duena esan, baizik eta administrazio-lanean luzeagoak diren kontratazioei lehentasuna ematen zaiela, eta behin-behineko kontratuetan egon den gehikuntzari buruzko datuak eman ditu. Langileen administrazio-zerbitzuen lanari lehentasuna ematean datza.

Inazio Uriarte indica que él no ha manifestado lo que al parecer ha entendido EH Bildu, sino que en la labor administrativa se prioriza la gestión de contrataciones más largas y se han dado datos del incremento en contratos temporales. Se trata de priorizar el trabajo de los servicios administrativos de Personal.

Eduardo Andradek jakinarazi du PPk ez duela zuzeeko kudeaketa defendatzen, baina ez duela gezurrik esaten eta azpikontratazioaren aurka dagoela adierazten duen mozio bat aurkeztu ondoren ez duela dagoen azpikontrataziorik handiena (hondakinen bilketa-zerbitzua) onesten. Gauzak ez dira ondorio administratiborik ez daukaten mozioak aurkeztuz aldatzen, baizik eta presioa egiten; adibidez, era orokorrean azpikontratatzen duen gobernu-talde baten aurrekontuak ez babestearen gisako jarduketen bidez.

Eduardo Andrade manifiesta que el PP no defiende la gestión directa pero no miente presentando una moción donde se manifiesta que están en contra de la subcontratación y aprobar la mayor subcontratación como es la que existe en el servicio de recogidas de residuos. Las cosas se cambian presionando y no por mociones que no tienen efectos administrativos, sino con actuaciones como no apoyar los presupuestos a un equipo de gobierno que subcontrata de manera generalizada.

Ibon Rodríguezek ihardetsi du EH Bilduk ez duela gezurrik esaten baina badakiela nork manipulatzen dituen datuak eta nor den gezurrak esaten dabilena berak hala jakinda, Andrade jaunak egin ohi duenez. Hiri-hondakin solidoen bilketaren kontratua ez da EH Bilduri gustatzen zitzaiona, baina gaur

Ibon Rodríguez replica que EH Bildu no miente pero sí saben quién manipula los datos y miente sabiendo que lo está haciendo como lo hace de manera habitual el sr. Andrade. El contrato de recogida de los RSU no es el que le gustaba a EH Bildu pero el actual mejora al anterior y lo mismo

egungoak aurrekoa hobetzen du, eta gauza bera adierazi du aurrekontuei dagokienez.

manifiesta respecto a los presupuestos.

Inazio Uriartek gogorarazi du administrazio publikoetan langileak kontratatzen uzten ez duen araudia funtsean Estatuko aurrekontu-legeetan jasotakoa dela, eta bere ustez euskal ekonomietan bezalako onbideratutako ekonomietan zentzurik ez daukaten mugapenak planteatzen dituela.

Inazio Uriarte recuerda que la normativa que impide la contratación de personal en las administraciones públicas es fundamentalmente la recogida en las leyes presupuestarias del Estado, planteando limitaciones que opina que no tienen sentido en economías saneadas como las vascas.

Eduardo Andradek erantzun du Estatuari egiten zaion kritikak ez daukala zentzurik; izan ere, udal-taldeak ez du kudeaketa zuzeneko zerbitzurik egingo gaur egun azpikontratatuturik dauden zerbitzuetan. Ibon Rodríguezi errepikatu dio udalean dagoen azpikontratazioirik handienari babesa eman diotela, diotenaren arabera, azpikontratazioak enplegu-kolokatasuna eragiten duela jakinda.

Eduardo Andrade replica que no tiene sentido la crítica que se le plantea al Estado ya que el equipo de gobierno no va a realizar servicios de gestión directa en servicios que actualmente están subcontratados. A Ibon Rodríguez le sigue insistiendo en que han apoyado la mayor subcontratación que existe en el ayuntamiento, conscientes, como dicen ellos, de que la subcontratación genera precariedad laboral.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 7 boto (GUK, EH Bildu), kontrako 5 boto (PP) eta 12 abstentzio (EAJ, PSE-EE, Ciudadanos).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 7 votos a favor, GUK, EH Bildu; 5 votos en contra, PP; 12 abstenciones, PNV, PSE-EE, Ciudadanos.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Hauteskunde egunetarako instalakuntzak (kabinak eta bestelako aperoak) jartzeko Udalak bere garaian izandako lan eskaintza publikotik eratorritako lan poltsatik zortzi langile kontratatu zituen joan den 2015eko abenduaren 20ko hauteskundeetarako.

El Ayuntamiento, con el fin de colocar las instalaciones del día de elecciones del pasado 20 de diciembre de 2015 (cabinas y demás aperos), contrató a ocho personas de la bolsa de trabajo creada a partir de la oferta pública de empleo convocada en su día.

Ekainaren 26ko hauteskundeetarako berriz, jakin izan dugu lan horren muntaia egiteko Udalak enpresa pribatu baten zerbitzuak kontratatu zituela. Antza denez, horren arrazoia

Sin embargo, para las elecciones del día 26 de junio, según hemos sabido, el Ayuntamiento ha contratado los servicios de una empresa privada con el fin de realizar estos trabajos de montaje.

langileen kontratazioaren konplexutasunean datza.

Al parecer, la razón para ello estriba en la complejidad de la contratación del personal.

Jakina da EH Bilduko kideak zerbitzuen kudeaketa zuzenaren aldekoak garela, langileen azpikontratazioak prekarietaterako bideak erraztu egiten dituelako eta horren adibideak baditugu, turismo bulegoko mugikorreko langileak esaterako. Kasu honetan gainera, Udalak kontratazio zuzena burutzeko bitarteko guztiak bazituen, Udal lan poltsa bat badagoelako. Beraz, etorkizunean Toki Administrazioari dagokion edozein zereginetan zeharkako gestioa baztertzeko eskakizuna luzatu nahi dugu.

Es sabido que los miembros de EH Bildu estamos a favor de la gestión directa de los servicios, porque la subcontratación del personal favorece el camino hacia la precariedad. Tenemos varios ejemplos de esto, como el personal de la oficina de turismo móvil. Además, en este caso, el Ayuntamiento disponía de todos los medios necesarios para realizar una contratación directa, puesto que existe una bolsa de trabajo municipal. Por lo tanto, queremos solicitar que en un futuro se renuncie a la gestión indirecta para realizar cualquier trabajo de la administración local.

Aurreko guztiagatik EH Bildu udal-taldeak Udalbatzari honako akordio proposamena egiten dio bere onarpenerako:

Por todo lo expuesto, el grupo municipal de EH Bildu presenta la siguiente propuesta de acuerdo para su aprobación:

1.- Getxoko Udalak indarrean dituen lan poltsetako langileak lehentasunez kontratatuko ditu beti. Lan poltsetan jendea dagoen bitartean ez da enpresa pribaturik kontratatuko administrazioaren zereginak betetzeko.

1.- El Ayuntamiento de Getxo prioritará siempre la contratación de las personas que estén en las bolsas de trabajo municipales en vigor. Mientras haya gente en dichas bolsas de trabajo, no se contratará ninguna empresa privada para llevar a cabo los trabajos de la administración.

2-. Udalak kontratazio zuzena errazteko prozedurak aztertuko ditu kontratazioaren konplexutasunaren arrazoia aitzakiatzat hartu ez dadin.

2-. El Ayuntamiento analizará procedimientos para facilitar la contratación directa, de modo que el tema de la complejidad de la contratación no sea utilizado como excusa.

177.- EH BILDU UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: LAIKOTASUNAREN ALDE

177.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/A FAVOR DE LA LAICIDAD.

Ibon Rodriguezek ondorengo mozioa irakurri du:

Botere publikoaren eta Elizaren arteko harremanak agerikoak izan dira gure historian zehar. XX. mendetik geroztik, hainbat gertakarik instituzio publiko eta Elizaren arteko harremanen berri ematen digute.

Frankismoaren amaierarekin, laikotasunaren inguruko eztabaida mahai gainean jarri zen. Laikotasunak sineste aniztasunaren errespetua helburu zuen. Eliza eta Estatuaren arteko banaketa eginez, besteei arau moralak ezartzeari uko egiten zitzaion.

Horregatik, laikotasuna demokraziaren oinarrizko printzipio gisa ulertu behar da; sineste erlijiosoak ez direlako inori ezarri beharrekoak, ez dira inoiz lege bihurtu behar. Hala, erlijioen antolamendu sekularra behar da, betiere bermatuz, pertsona guztien berdintasuna; sinestunak izan edo ez.

XXI. mendeko hamarkada bat baino gehiago igarota, uste dugu urrats batzuk eman behar ditugula. Hala, uste dugu badirela jarduketa batzuk botere publikoen aldetik, non ez den berdintasun printzipioa errespetatzen ezta administrazioaren laikotasuna ere.

Administrazioak bere esku dauden baliabideak martxan jarri behar ditu pertsona ororen berdintasuna bermatzeko, haien erlijioa edozein izanda ere, sinestunak edo ateoak izan da ere. Ildo horretatik datoz udaletxeetan egiten diren ezkontza zibilak eta azken urteetan gero eta ohikoagoak diren hileta zibilak.

Ibon Rodríguez da lectura a la siguiente moción:

Las relaciones entre el poder público y la Iglesia han sido notorias a lo largo de nuestra historia. A partir del siglo XX, hemos podido comprobar las relaciones entre las instituciones públicas y la Iglesia en muchos acontecimientos.

Con el fin del franquismo, se puso sobre la mesa el debate sobre la laicidad, el cual tenía como objetivo el respeto hacia la diversidad de creencias. Llevando a cabo la separación entre Iglesia y estado, se acababa con la imposición de normas morales.

Por ese motivo, la laicidad ha de ser entendida como un principio básico de la democracia; puesto que las creencias religiosas no se pueden imponer a nadie, no se deben convertir en leyes. Se precisa de una organización secular de las religiones, siempre que se garantice la igualdad entre todas las personas, creyentes o no.

Pasados más de diez años del siglo XXI, creemos que hemos de dar algunos pasos. Así, opinamos que se dan ciertas actuaciones por parte del poder público en las que no se respeta ni el principio de igualdad ni la laicidad de la administración.

La administración debe poner en marcha los medios a su alcance para garantizar la igualdad de todas las personas, sea cual sea su religión y sean creyentes o ateos. En ese contexto aparecen las bodas civiles que se celebran en los ayuntamientos, y los entierros civiles, cada vez más comunes en los últimos años.

Demokraziaren kontzeptutik eratortzen diren jarrera eta printzipio horiek gure herriko ospakizunetara eta ekimen kulturaletara zabaldu behar dira. Izan ere, horiek sarritan izaera historiko eta tradizionala mantentzen baitute.

Esas actitudes y principios que provienen del concepto de la democracia deben extenderse a las celebraciones e iniciativas culturales de nuestro pueblo, las cuales mantienen a menudo una naturaleza histórica y tradicional.

Aurreko guztiagatik uste dugu administrazioaren berdintasun eta laikotasun printzipioek jaietako ospakizun eta ekimen kulturalak indartu behar dituztela. Herritar ororen integrazioa eta parte-hartzea helburu, aniztasuna eta norberaren sinesmenen errespetua bermatu behar dute botere publikoek.

Por todo lo mencionado, creemos que los principios de igualdad y laicidad de la administración deben reforzar las celebraciones e iniciativas culturales de las fiestas. Teniendo como objeto la integración y la participación de toda la ciudadanía, los poderes públicos deben garantizar la diversidad y el respeto hacia las creencias de cada uno/a.

Aurreko guztiagatik udalbatzari honako akordio proposamena luzatzen diogu:

Por todo lo anteriormente explicado, remitimos la siguiente propuesta de acuerdo ante el Pleno:

1. Getxoko Udalak administrazioaren laikotasuna bermatzeko betebeharra bere egiten du arlo eta eremu guztietan. Horretarako beharrezko neurriak martxan jarriko dira pertsona ororen berdintasun printzipioa errespetatze aldera, horiek sinestunak izan edo ez.

1. Que el Ayuntamiento de Getxo asuma la obligación de garantizar la laicidad de la administración, en todos los ámbitos y terrenos. Para ello, se tomarán las medidas necesarias para garantizar el principio de igualdad de todas las personas, sean o no creyentes.

2. Arestian aipatutako printzipioak betearazteko Getxoko Udalak, instituzio gisa izaera zibileko ekintzetan baino ez du parte hartuko.

2. Que, para el cumplimiento de lo mencionado anteriormente, el Ayuntamiento de Getxo solo tomará parte como institución en los actos de carácter civil.

3. Getxoko Udalak zinegotzi bakoitzak era pertsonalean, ekimen erlijiosoetan parte hartzeko duen eskubidea errespetatuko du.

3. El Ayuntamiento de Getxo respetará el derecho de los/las concejales de participar en actos religiosos a título personal.

4. Getxoko Udalak udal komunikabideen bitartez akordio honen berri emango du eta herriko agintaritza katolikoari jakinaraziko dio adostutakoa.

4. El Ayuntamiento de Getxo, mediante los medios de comunicación municipales, notificará el presente acuerdo y le hará saber lo acordado a la autoridad católica local.

Susana Andollok transakzio-zuzenketa bat aurkeztu du, eta irakurri egin du:

"Mozioaren arrazoien aurkezpenak erlijioei egiten die erreferentzia uneoro, haien artean desberdintasunik egin barik. Horrenbestez, 4. idatz-zatian agintari katolikoari egindako aipamena aldatzea eta agintari erlijiosoak aipatzea beharrezkotzat jotzen da; horrela, azalpena nahiz aurkeztutako mozioaren zentzua errespetatuko lirateke.
Aurkeztutako zioak direla eta, mozioa aldatuko da eta, EH Bilduk eskatuta, erabaki-proposamena aldatu egingo da; hori dela eta, 4. idatz-zatiak honako hau jasoko du:

4. Getxoko Udalak udal komunikabideen bitartez akordio honen berri emango du eta herriko agintaritza erlijiosoei jakinaraziko die adostutakoa".

Ibon Rodríguezek transakzio-zuzenketa onartu du.

Susana Andollok, GUKen izenean, aditzera eman du alkatea eta udalkideak ezin direla ekitaldi erlijiosoetara joanez edo erlijio bakar bat aintzat hartuz herritar guztiak errespetatzearen alde jarri; horrenbestez, mozioaren alde egingo dute.

José Luis Landak aitortu du alderdi sozialistak Egoitza Santuarekin egindako itunak aldatzeko aukera izan zuela eta ez zuela egin; hori dela eta, gaur egungo egoeraren erantzukizunaren zati bat onartzen du. Udalerriari dagokionez, jakinarazi du erlijio nagusienek transzendentzia-kontzeptu bat planteatzen dutela eta, bere ustetan, gizartearen zati gehienak ez duela transzendentzia zein goi-izaki

Susana Andollo presenta un enmienda transaccional a la que da lectura:

"La exposición de motivos de la moción presentada habla, en todo momento, de religiones, no diferenciando entre las mismas. Por ello, se considera preciso modificar la mención que se hace a la autoridad católica en el punto 4º por una mención a las autoridades religiosas, respetando así la exposición y sentido de la moción presentada.
Es, por los motivos expuestos, por lo que se enmienda la moción en el sentido de modificar la prupuesta de acuerdo solicitada por EH Bildu en su punto 4º que pasará a decir:

4º.- El Ayuntamiento de Getxo, mediante los medios de comunicación municipales, notificará el presente acuerdo y le hará saber lo acordado a las autoridades religiosas locales".

Ibon Rodríguez admite la enmienda transaccional.

Susana Andollo, en nombre de GUK, manifiesta que el Alcalde y los corporativos no pueden posicionarse por respeto a todos los vecindarios en relación a una religión o asistencia a actos religiosos, por lo que apoyarán la moción.

José Luis Landa reconoce que el Partido Socialista tuvo ocasión de modificar los pactos con la Santa Sede y no lo hicieron, por lo que asume una parte de corresponsabilidad en la situación actual. Respecto al ámbito local indica que las religiones mayoritarias plantean un concepto de trascendencia y cree que la mayor parte de la sociedad vive una situación en la que ni cree ni niega la existencia de una trascendencia y de

baten existentzia ukatzen ezta sinesten ere. Azkenik, aditzera eman du udalak ez duela inolako ekitaldi erlijiosora joan behar eta, horrenbestez, mozioa babestuko dutela.

un ser superior. Finaliza estimando que el ayuntamiento no debe de acudir a ningún acto religioso, por lo que apoyarán la moción.

Koldo Iturbek, EAJren izenean, adierazi du mozioaren iritzi berekoak direla baina, ekitaldi erlijiosoetara joateari buruz, tradizioz eta ohituraz egin den zerbait dela deritzo eta ez diola inori kalterik egiten; are gehiago, jakinarazi du ekitaldi erlijiosoetara joan dela (katolikoak nahiz musulmanak) gonbidatu izan dutelako. Azaldu du ukaezina dela jaien jatorria erlijioari loturik dagoela eta bere taldeak uste duela jende guztia errespetatu behar dela; beraz, ez lukeela kritikatuko beste alkate edo gobernu-talde batek gonbidatu zaien ekitaldi erlijiosoetara ez joatea erabakiko balute. Amaitu du esanez gai horrek ez duela inolako kezkarik edo eztabaida berezirik sortzen gizartean.

Koldo Iturbe, en nombre del PNV, indica que pueden compartir el sentido de la moción pero en relación a la asistencia a actos religiosos cree que la misma es algo tradicional y de constumbre, que no daña a nadie e indica que de hecho ha acudido invitado a actos religiosos, de la religión católica y también musulmana. Manifiesta que no se puede negar que las fiestas tienen orígenes ligados a la religión y que la opinión de su grupo es el respeto a todo el mundo, por lo que no criticaría si otro alcalde u otro equipo de gobierno decidiera no acudir a los actos religiosos a los que se les invita. Finaliza indicando que esta cuestión no genera ninguna preocupación ni especial debate en la sociedad.

Ibon Rodríguezek erantzun du tradizioz eta ohituraz zezenak, aharien borrokak, etab. justifikatu direla, eta hori oinarri hartuta ezin dela guztia justifikatu. Beraren iritziz, erlijioak eremu pribatuan egon behar du; horrenbestez, kargu publikodun batek ezin dezake ospakizun erlijiosoetara joan. Estatua ez-konfesionala da eta, hala izanik, ezin daiteke ospakizun erlijiosoetara joan.

Ibon Rodríguez replica que por tradición y costumbre se han justificado los toros, las peleas de carneros, etc., y todo no se puede justificar en base a ello. Cree que la religión ha de situarse en el ámbito privado por lo que no se puede acudir como cargo público a celebraciones religisosas. El estado es aconfesional y como tal no puede acudir a celebraciones religiosas.

Miguel Ibabek esan du talde popularrak aurkako botoa emango duela mozio hau datozen hauteskundeetarako GUK Getxorekin desberdintasun batzuk nabarmentzeko era bat dela uste baitu. Mozioaren bidez pertsonen fedearekiko errespetua izatea nahi dute, hainbat urtez jarduketa

Miguel Ibabe manifiesta que el grupo popular va a votar en contra ya que creen que la moción busca marcar un territorio cara a las próximas elecciones, marcando unas diferencias con GUK Getxo. Buscan respeto a las creencias de las personas con la moción cuando durante años han jaleado actuaciones

terroristak txalokatu badituzte ere. Jakinarazi du administrazioa ez dela berdintasuna bermatzen duena, baizik eta Estatua. Beraren aburuz ospakizun erlijiosoak ohituraz egiten dira, eta udalari dagokio horietara joatea ala ez erabakitzea. Ez du uste Estatuaren ez-konfesionaltasunaren aurka doanik edo laikotasuna apurtuko denik. Adierazi du Getxoko Udalak ez diola inoiz inori deialdirik igorri ospakizun erlijiosoetara joateko.

terroristas. Indica que no es la administración la que garantiza la igualdad sino el Estado. Cree que las celebraciones religiosas vienen por tradición y se limita al ayuntamiento que es libre para acudir o no. No cree que rompa la laicidad ni va contra la aconfesionalidad del Estado. Indica que el Ayuntamiento de Getxo no ha enviado nunca ninguna convocatoria a nadie a acudir a ninguna celebración religiosa.

Ibon Rodríguezek esan du eliza katolikoak beti babestu egin dituela hilketa jendetsuak eta PP hilketa horiek argitzearen aurka dagoela. Ez daude hauteskunde klabean, eta beraien irizpidea Ahal dugu alderdia jaio baino askoz lehenagokoa da. Azpimarratu du mozioak proposatzen duela erakunde gisa ez joatea inolako ekitaldi erlijiosora.

Ibon Rodríguez indica que los asesinatos masivos han sido protegidos por la Iglesia católica y en contra de su esclarecimiento se posiciona el PP. No están en clave electoral y su criterio es muy anterior a la existencia de Podemos. Insiste en que la moción plantea que no se acuda como institución a ningún acto religioso.

Mozioa bozkatu da, eta ezetsi egin da aldeko 9 botorekin (GUK, EH Bildu, PSE-EE), aurkako 14 botorekin (EAJ, PP) eta abstentzio 1ekin (Ciudadanos).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 9 votos a favor, GUK, EH Bildu, PSE-EE; 14 votos en contra, PNV, PP; 1 abstención, Ciudadanos.

Iñaki Gamero udalbatza-aretotik irten da.

Iñaki Gamero abandona el salón de Plenos.

178.- EH BILDU UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EUSKAL PRESO ETA IHESLARI POLITIKOEN SENIDEEKIKO ELKARTASUNA

178.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL EH BILDU S/SOLIDARIDAD HACIA LOS/LAS FAMILIARES DE LAS PERSONAS PRESAS Y REFUGIADAS POLÍTICAS VASCAS.

Oier Iturraldek ondorengo mozioa irakurri du:

Oier Iturralde da lectura a la siguiente moción:

Euskal preso eta iheslari politikoen sakabanaketa eta urruntze politikak ez du etenik ezagutu azken urteotan, eta ez du era berean urtaroen aldaketari

La política de dispersión y alejamiento de las personas presas y refugiadas políticas vascas no ha tenido fin, y, al mismo tiempo, no se ha producido

loturiko moldaketarik egin. Horrela, udako denboraldia eta oporraldiak aintzat harturik, azken hamarkadetan helburu hori bete dad in hamaika ekimen izan dira uda askotan zehar, aipagarrienak gure herriko eta inguruetako hondartzetan egin izan diren mobilizazioak direlarik.

ninguna modificación ligada a los cambios de estación. De este modo, teniendo en cuenta la temporada de verano y de vacaciones, en las últimas décadas se han organizado durante muchos veranos infinidad de iniciativas para lograr ese objetivo. Entre ellas, las más destacadas son las movilizaciones que se han realizado en las playas de nuestro municipio y alrededores.

Aurtengo uda ez da, zoritxarrez, salbuespen izango: ehunka euskal herritarrek espetxeetan edota atzerrian sakabanaturik diraute, haien gutxieneko eskubide zibil eta politikoak ukatuz. Haien artean, 8 getxoztar daude: Endika Lejarzegi, Javi Gallaga, Aitor Kotano, lñigo Gutierrez, Arkaitz Goikoetxea, Manex Zubiaga, Asier Borrero, Alvaro Arri Pascual.

Desgraciadamente, este verano no va a ser una excepción, ya que cientos de ciudadanos/as vascos/as siguen sufriendo la dispersión en las cárceles o en el extranjero, siéndoles negados los mínimos derechos civiles y políticos. Entre dichas personas se encuentran 8 getxotarras: Endika Lejarzegi, Javi Gallaga, Aitor Kotano, Iñigo Gutiérrez, Arkaitz Goikoetxea, Manex Zubiaga, Asier Borrero y Álvaro Arri Pascual.

Hori dela eta, Getxoko Udaleko udalbatzari honako akordio proposamena luzatzen diogu, berau onartu eta bere egin dezan:

Por ese motivo, remitimos la siguiente propuesta de acuerdo ante el Pleno del Ayuntamiento de Getxo, para que la apruebe y la asuma:

- Urtero, udako denboraldiarekin bat eginez, euskal preso eta iheslari politikoen senideek sakabanaketa politika gaitzetsi eta haien jatorritik hurbileneko diren espetxeetara hurbil ditzaten aldarrikatzeko mobilizazioak deitzen dituzte; Getxon kokatuta dagoen Uribe Kosta eskualdeari dagokionez, deialdia uztailaren 31n izango da, Plentziako Metrotik 12:00etan; hala, Getxoko Udalak deialdi harekin bat egiten du, eta getxoztarrak bertan parte hartzera deitzen ditu.

- Todos los años, coincidiendo con la temporada de verano, los/las familiares de las personas presas y refugiadas políticas vascas convocan movilizaciones para denunciar la política de dispersión y reivindicar el acercamiento a las cárceles más próximas a su domicilio. En cuanto a la comarca de Uribe Kosta, a la cual pertenece Getxo, se convoca una movilización para el 31 de julio a las 12:00 desde el metro de Plentzia. El Ayuntamiento de Getxo se suma a dicha convocatoria y llama a la participación de los/las vecinos/as de Getxo.

- Udal komunikabideen bidez, Getxoko Udalak erabaki honen berri

- Mediante los medios de comunicación municipales, el

eman eta getxoztarrei mobilizazioan parte hartzera gonbidatzen ditu.

Ayuntamiento de Getxo notifica este acuerdo y anima a los/las getxotarras a que participen en la movilización.

Oier Iturraldek jakinarazi du badakiela une honetan ez dela erraza izango proposatutakoaren inguruan akordio batera heltzea, baina iragarri du gai hori hilero proposatzen jarraituko dutela bilkuretan. Halaber, adierazi du besoak zabalik dituztela akordioa egiteko baina ukabila itxirik daukatela ere presoen eskubide zibil eta politikoen errespetuaren borrokan.

Oier Iturralde manifiesta que es consciente que en este momento no va a ser fácil llegar a un acuerdo sobre lo planteado pero anuncia que van a seguir planteando esta cuestión todos los meses en los plenos y que están con los brazos abiertos al acuerdo pero también con el puño cerrado en la lucha por el respeto a los derechos civiles y políticos de los presos.

Susana de Cosek, PPren izenean, adierazi du betiko mozioak itzuli direla, baina hondartzen denboraldiko urtaro-aldaketarekin. PPk irizpide berarekin jarraitu du: Espainian herritar guztien eskubide zibil eta politikoak errespetatzen direla, baita hilketak egiteagatik kondena betetzen dituztenenak ere.

Susana de Cos, en nombre del PP, manifiesta que vuelven las mismas mociones de siempre sólo con el cambio de estación de temporada de playa. El PP sigue con el mismo criterio que es que en España se respetan los derechos civiles y políticos de todos los ciudadanos incluidos los de los que cumplen condena por haber cometido asesinatos.

Santiago Sainzek jakinarazi du, oraingo honetan mozioa presoen familiekiko elkartasuna erakusteko dela, baina haien jendea (beste pertsona batzuk hiltzeagatik kartzelan dauden terroristak) kontentatzea baino ez dutela nahi. ETA ez litzateke inoiz existitu izan beharko eta bere jarduketa kondenatu beharra dago. EH Bilduk ez du guztion giza eskubideen alde borrokatzen; izan ere, Bizkaiko Batzar Nagusietan joan den astean ETAk mehatxatutako pertsonei itzultzeko aukera ematea iharduki zen. Zuek zeuek abstentzio egin zenuten, batek badaki!

Santiago Sainz manifiesta que en esta osación la moción es de solidaridad con las familias de los presos pero que sólo buscan contentar a su gente que son los terroristas encarcelados por matar a otras personas. ETA nunca debió de existir y debe condenarse su actuación. EH Bildu no lucha por los derechos humanos de todos ya que: "en Juntas Generales de Bizkaia la semana pasada: se debatió "incentivar el retorno" de las personas amenazadas por ETA. Vosotros incomprensiblemente os abstuvisteis".

Enrique Pradak azaldu du GUK taldeak argi utzi duela sakabanaketa-politikaren zein eskubide-urraketaren aurka daukan jarrera, baina

Enrique Prada indica que GUK ha dejado claro su postura contra la política de dispersión y de vulneración de derechos pero insisten en que debe

azpimarratu du mozioa ez den aurrera egiteko beste eraren bat egon behar dela eta, horrenbestez, aurrekoetan bezala, abstenitu egingo dela.

de haber otra forma de avanzar que no sea a golpe de moción y, por tanto, como en ocasiones anteriores se abstendrán.

Oier Iturraldek uste du PP eta Ciudadanos alderdiekin eztabaidatzea alferrikakoa dela beren irizpide politikoa jakinda. GUK taldeari adierazi dio beti entzuten dutela erantzun bera eta galdetu dio, bere ustez, zeintzuk diren presoen eskubideak erreklamatzeko zein sakabanaketari amaiera emateko bideak. Gobernu-taldeari akordioetan aurrera egiteko babesa eskaini dio ere, baita beren laguntza adierazitako borrokan ere.

Oier Iturralde cree que discutir con PP y Ciudadanos es baldío conociendo su criterio político. A GUK le indica que siempre oyen la misma respuesta y le pregunta cuáles cree que son las vías de reclamar los derechos de los presos y de finalizar con la dispersión. Al equipo de gobierno también le ofrece su apoyo para avanzar en acuerdos y también su compañía en la lucha.

Enrique Pradak adierazi du GUK taldeak sakabanaketaren nahiz eskubideen urraketaren aurka daukan jarrerari eusten diola eta, beste bide batzuk irekitzen direnean, mozioak zuzenean aurkeztu beharrean, aldez aurretik adostasunak lortze aldera harremanetan jartzeko eskatzen du.

Enrique Prada indica que GUK se reafirma en su posición contra la dispersión y violación de derechos y cuando se abran otros caminos éstos exigen contactos previos en busca de consensos y no la presentación directa de mociones.

Oier Iturraldek adierazitako gaiari buruz hitz egiteko GUKek egindako gonbidapena onartu du.

Oier Iturralde acepta la invitación de GUK para hablar sobre este tema.

Enrique Pradak erantzun du herrialde honen normalizazioa GUK eta EH Bilduren akordioaz haratago doala, eta beste eremu batzuetan nahiz beste talde batzuekin akordioak egin beharra dagoela.

Enrique Prada responde que la normalización en este país pasa por un acuerdo mucho más amplio que el de GUK y EH Bildu, lo cual exige acuerdos en otros ámbitos y con otros grupos.

Mozioa bozkatu da, eta ez da onartu: aldeko 3 boto jaso ditu, (EH Bildu), aurkako 16 boto (EAJ, PP, PSE-EE, Ciudadanos) eta 4 abstentzio (GUK).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 3 votos a favor, EH Bildu; 16 votos en contra, PNV, PP, PSE-EE, Ciudadanos; 4 abstenciones, GUK.

Koldo Iturbek, botoa azaltzeko, esan du EAJ alderdiak aurkako botoa eman duela aurreko bilkuretan behin eta

Koldo Iturbe, en explicación de voto, indica que el PNV vota en contra en base a lo indicado de manera reiterada

berriz adierazitakoa oinarri hartuta: beraien ustez politika zuzena Eusko Jaurlaritzak gauzatzen duena dela.

en plenos anteriores y en que estiman que la política correcta es la que viene desarrollando el Gobierno Vasco.

Iñaki Gamero udalbatza-aretora itzuli da.

Vuelve al salón de Plenos Iñaki Gamero.

179.- CIUDADANOS UDAL-TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: UDALERRIKO JAIETAKO ESPARRU POLITIZATU GABEAK

179.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL CIUDADANOS S/DESPOLITIZACIÓN DE LOS RECINTOS FESTIVOS DEL MUNICIPIO.

Santiago Sainzek ondorengo mozioa irakurri du:

Santiago Sainz da lectura a la siguiente moción:

Uda iristearekin batera, baina ez soilik sasoi honetan, ezta gutxiagorik ere, herrietako jaiak asko gehitzen dira Espainiako geografia osoan zehar. Guztiok dakigunez, Getxo, bere osotasunean, ez da salbuespena horri dagokionez. Udalerriko zenbait jaik, hala nola Portu Zaharreko jaiek, Bizkaiko beste leku batzuetatik jaiez gozatzera datorren jende andana erakartzen dute, herria erakargarri turistiko bilakatzen delarik.

Con la llegada del periodo estival, si bien no es ni mucho menos durante el único periodo del año, las fiestas patronales de los pueblos a lo largo y ancho de la geografía española se multiplican. Como todas y todos sabemos Getxo en su conjunto no es ninguna excepción en lo que a estas festividades se refiere, siendo algunas de ellas, tales como las fiestas del Puerto Viejo un auténtico reclamo para gran cantidad de gente que se desplaza desde otros puntos de la geografía vizcaína para poder disfrutar de ellas convirtiendo al municipio en un reclamo turístico.

Herri bateko jaien jatorria askotarikoa izan daiteke: erlijiosoa, data jakin bat ospatzea... hori bai, errealitateak erakutsi digu jaiek zerikusi gutxi dutela berez duten zentzuarekin, eta jai-esparruetan mezu politikoen presentzia etengabea da. Mezu horiek ez dute zerikusirik auzoan edo jaia egiten den herrian egon beharko lukeen jai-giroarekin.

El origen de las fiestas de un pueblo puede tener diversas causas: religiosas, conmemoración de una fecha…ahora bien, a pesar de su origen la realidad nos ha demostrado que el desarrollo de las mismas normalmente no guarda ninguna relación con el mismo, siendo una constante la presencia de mensajes políticos en los recintos, que poco o nada tienen que ver con el ambiente festivo que ha de ser predominante en el barrio o pueblo donde estas se celebren.

Mezuok hainbat modutan ikusgarri egoten dira, batzuk begi bistan, adibidez kalejiretan, paskinetan, pankartetan edo argazkietan, eta beste batzuk ez dira hain bistakoak, adibidez edalontzietan egoten direnak. Logikoa denez, mezu horiek jai-esparrua politizatu egiten dute eta egon beharko litzatekeen giroa kutsatu egiten da. Horrekin guztiarekin, pertsona batzuk integrazio-falta edo deserosotasuna sentitzen dute, eta ez lukete horrelakorik jasan beharko.

La presencia de estos mensajes, presentes en multitud de formas algunas fácilmente visibles tales como kalegiras, pasquines, pancartas, fotos y otras no tanto como en vasos conlleva una lógica politización del recinto ferial enviciando el ambiente que le debiera corresponder y logrando con ello una falta de integración o incomodidad en algunas personas que no debieran tener que soportar.

Udaleko Talde hau guztiz jakitun da Getxon hamaika ideologia politikoko jendea elkarrekin bizi dela, eta ideologia batzuk elkarrengandik oso urrun daude, udal honen osaerak islatzen duen bezala. Horregatik saiatzen da udal hau eremu politikotik ahalik eta urrunen dagoen jai-giro bat lortzen, ikuspuntu politikoak kontuan hartu gabe. Gure ustez, herri edo auzo bateko jaiak ondo pasatzeko dira, denbora batean denok ditugun arazoak eta zereginak ahazteko unea, baita ere gai politikoak. Gauza bakoitzak bere une eta lekua duela deritzogu, eta jaiak ez dira hain zuzen ere horiek jorratzeko ez une ezta lekua ere.

Este Grupo Municipal es plenamente consciente de que en Getxo cohabitan multitud de ideologías políticas distintas, algunas de ellas en las antípodas de otras, tal y como es fiel reflejo la misma composición de este Consistorio y por tanto trata de conseguir un ambiente festivo lo más libre posible de politización alguna, sean del signo político que sean. Creemos que las unas fiestas de un pueblo o barrio son momentos de diversión, de olvidar por unos momentos las preocupaciones y quehaceres que todos y todas tenemos y dejar de lado los temas políticos, creemos que cada asunto tiene su momento y lugar y que las fiestas no es el que les corresponde.

Gainera, gure iritziz jai-giro on batek aukera bikaina eskaintzen du sozializatzeko, lagunak egiteko, eta guztiok integratu ahal izateko. Horregatik desegokitzat jotzen dugu mezu hauek egotea, hauen presentziak giro ona sortu baino jai-giro atsegina egoteko oztopoak jartzen dituelako.

Opinamos además que un buen ambiente festivo brinda una oportunidad excelente para socializar, para confraternizar y para que todos y todas nos integremos. Es por ello por lo que no vemos conveniente la presencia de estos mensajes que supondrían, lejos de crear un buen ambiente, trabas para un cordial clima festivo.

Bestalde, ezin dugu merkatariengan pentsatzen utzi. Beraientzako

Por otra parte no podemos dejar de pensar en los comerciantes. A ellos sin

beharrezkoa da dudarik gabe jai-giro egokia egotea, eta ezin dugu ezta ere albo batera utzi Getxok helmuga turistikoko irudi bezala sustatzeko duen aukera.

duda les interesa un buen ambiente festivo y tampoco podemos obviar la oportunidad de potenciar la imagen de Getxo como destino turístico.

Laburbilduz, jaiak gozatzeko eta ondo pasatzeko dira, getxotarren eta gure udalerrian ondo pasatzera etortzen diren turisten arteko senidetzea lantzeko, edozein ideologia, sinesmen eta kultura dituztela ere. Hori guztia dela eta, udal-talde honek ondorengo erabaki proposamena aurkezten du

En definitiva, las fiestas son tiempo de goce, disfrute y hermanamiento entre getxotarras y turistas con diferentes ideologías, creencias y culturas que desean pasar un buen momento en nuestra localidad. Es por ello que este Grupo Municipal expone la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

1.- Udalak Getxoko jai-batzorde ezberdinei deialdia egitea, diren ideologiakoak direla ere, eskuin zein ezkerrekoak, mezu politikorik gabeko jai-esparruak lortzeko. Horren barne sartzen dira edozein motatako pankarta, argazki eta paskinak.

1.- Llamamiento del Ayuntamiento a las distintas comisiones de fiestas de Getxo con el fin de lograr unos recintos sin la presencia de mensajes políticos sean de la ideología que sean, tanto de derechas como de izquierdas. Esto incluye la presencia de pancartas, fotografías y pasquines de cualquier índole.

2.- Udaletxean jakiten bada aipatutako mezu horiek edozein formatan bide publikoan daudela, kendu egingo ditu.

2.- En el caso de que el Ayuntamiento constate la presencia de los citados mensajes en cualquier forma y en la vía pública se procederá a su retirada.

Santiago Sainzek adierazi du 2013ko urtarrilean PP alderdiak antzeko mozio bat aurkeztu zuela jaiak arautzeko eskatuz eta mozio honek ez dituela jaiak arautu nahi, baizik eta jai-batzordeekin harremanetan jarri mozioaren zentzua helarazi.

Santiago Sainz indica que en enero de 2013 el PP presentó una moción parecida que pedía regular las fiestas y la actual moción no pretende regular las fiestas sino, en todo caso, contactar con las comisiones de fiestas para trasladarles el sentido de la moción.

Enrique Pradak, GUKen izenean, erantzun du jaiek orokorrean askotariko giro, esparru, musika, etab. dakartzatela. Haientzat ez da erraza zer den politika desberdintzea eta, besteekiko zein antolamendu legalarekiko errespetua aintzat hartuta,

Enrique Prada, en nombre de GUK, replica que las fiestas en general conllevan una diversidad de ambientes, recintos, músicas, etc. No ven fácil distinguir qué es política y qué no es y estima que desde el respeto a los demás y al ordenamiento legal no se oponen a

ez dira kolektiboek egoki deritzoten eran manifestatzearen kontra jarriko; hori dela eta, mozioaren aurka bozkatuko dute.

que los colectivos se manifiesten en la manera que les parezca oportuna, por lo que votarán en contra de la moción.

Ibon Rodríguezek azaldu du mozioak iritzi publikoa zein adierazpen-askatasuna isilaraztea proposatzen duela, eta hori agintean daudenek beti nahi duten zerbait dela. Mozioaren terminologia kritikatu du. Galdetu du zertaz ari diren jaiak ez direla politizatu behar diotenean. Bere ustetan tolerantziak ezin du adierazpen-askatasuna galarazi. Beraren iritziz mozioak, era atsegin batean, adierazteko erak mugatzea du xede eta, turismoari dagokionez, irudi idiliko bat izan nahi du. Getxoko jaiak ez ditu udalak antolatzen, jai-batzordeek baizik; eta haien helburua ez da herritarrek eta kolektiboek dituzten adierazteko erak kontrolatzea. Pentsatzen du jaietako giroa ez dutela adierazteko moduek okertzen, gobernu-ordezkariaren jarduketek edo hau bezalako mozioek baizik. Berretsi du jaietan ez dutela Espainiako bandera nahiko, preso eta erbesteratuez gogoratuko direla, Guardia Zibila joateko eskatuko dutela, programa feministak eta berdintasunezkoak babestuko dituztela, etab. Era berean, jakinarazi du Ciudadanos alderdiak beste mezu bat proposatu nahi badu, hori egiteko askatasuna duela, baina inolaz ere ez dutela hori egingo adierazpen-askatasuna kenduz.

Ibon Rodríguez expone que la moción plantea silenciar la opinión pública y amordazar la libertad de expresión que es algo que siempre persiguen los que están en el poder. Critica la terminología de la moción. Se pregunta de qué hablan cuando indican que no se deben politizar las fiestas. Estima que la tolerancia no puede impedir la libertad de expresión. Cree que la moción, de una manera amable, plantea limitar las formas de expresión y busca una imagen idílica para el turismo. En Getxo las fiestas las organizan las comisiones de fiestas y no el ayuntamiento y no se dedican a fiscalizar las diferentes formas de expresión de los ciudadanos y colectivos. Opina que lo que enturbia el ambiente de las fiestas no son las formas de expresar que puedan darse sino las actuaciones del delegado del Gobierno o mociones como esta. Se reafirma en que las fiestas van a decir que no quieren la bandera española, que se van a acordar de los presos y exiliados, que van a pedir que se vaya la Guardia Civil, van a apoyar programas feministas, de igualdad, etc., y si Ciudadanos quiere plantear otro mensaje son libres para ello pero no eliminando la libertad de expresión.

Susana de Cosek aditzera eman du Ciudadanosek egindako mozioa harritzen duela eta uste duela ez dituela Getxoko jai-esparruak ezagutzen. Gogorarazi du PPk urte asko daramatzala gai horiek defendatzen, ez jaietan soilik baizik eta mota guzietako ekitaldietan. Uste du

Susana de Cos manifiesta que le sorprende la moción de Ciudadanos y cree que no conoce los recintos festivos de Getxo. Recuerda que el PP lleva muchos años defendiendo estas cuestiones no sólo en las fiestas sino en todo tipo de eventos. Opina que las fiestas deben de ser de todos y debe de

jaiak guztionak izan behar dutela eta pertsona guztiekiko errespetua bermatu beharra dagoela; udalak, berriz, egoera hori bermatu behar du; horrenbestez, mozio horren alde bozkatuko dute.

garantizarse el respeto a todas las personas y el ayuntamiento debe garantizar esa situación, por lo que votarán a favor de la moción.

Santiago Sainzek kultura-aniztasuna aitortu eta onartzen du, baina mozioa mezu politikoei buruzkoa da, hau da, ezker abertzaleari buruzkoa azken finean. Gertaera bat azaldu du: bere lagun bat Australiako militar-jantzia ipini zuen Algortako inauterietan eta denbora luzez egon behar izan zuen agiraka egiten zion jendeari azaltzen ez zela Espainiako militar baten jantzia; bere ustez, egoera hori ez da zentzuzkoa. Getxo gune turistiko bat izatea nahi du, eta edonor joan ahal izatea ezker abertzalearen mezu politikoak direla eta txarto sentitu barik.

Santiago Sainz reconoce y acepta la diversidad cultural pero la moción habla de los mensajes políticos, básicamente de la izquierda abertzale. Cita un episodio en el que un amigo suyo que iba disfrazado de militar australiano en carnavales en Algorta tuvo que estar largo tiempo explicando a la gente que le increpaba que no era un traje militar español y cree que esa no es una situación razonable. Busca que Getxo sea una zona turística a la que cualquiera pueda venir y no sentirse mal por los mensajes políticos de la izquierda abertzale.

Koldo Iturbek, gobernu-taldearen izenean, erantzun du ez daukala inolako zentzurik espainol izateari buruz eztabaidatzeak. Bere iritziz, gauzak diren moduan esan behar dira eta Getxoko jaiak gaur egun normalak dira mezu politikoei dagokienez, ez daukate zerikusirik duela hamar urte jazotzen zenarekin. Hori guztia arrazoi desberdinak direla eta gertatu da; esate baterako, ETAk bere jarduera utzi izana, presio soziala, eboluzio ideologikoa, administrazioaren jarduketa, etab. Gehienetan, jaien ondoren eta salbuespen gutxi batzuk izan ezik, ez dago arazorik. Jakinarazi du ere Getxoko Udalak horri buruzko neurriak hartu dituela eta iraingarriak izan daitezkeen pankarta edo kartelak kentzen direla gogorarazi du. Beraren ustez, oso zaila da jaietan politika zer den mugatzea, mota askotako politikak baitaude eta adierazpen asko

Koldo Iturbe replica, en nombre del equipo de gobierno, que no tiene sentido debatir acerca de si se es español o no. Cree que las cosas hay que decirlas como son y las fiestas de Getxo actualmente son normales desde el punto de vista de mensajes políticos, nada comparable con lo que acontecía hace diez años y todo ello se debe a diferentes factores como son el cese de la actividad de ETA, la presión social, la evolución ideológica, la actuación de la administración, etc. En la gran mayoría, después de las fiestas y salvo algunas escasas excepciones, no existen problemas. Indica también que el Ayuntamiento de Getxo ha tomado desde hace años medidas en este sentido y recuerda que se retiran pancartas o carteles que sean ofensivos. Opina que es muy difícil delimitar lo que es la política en fiestas ya que hay políticas de todo tipo y muchas

positiboak izaten baitira; gainera, adierazpen-askatasuna errespetatu beharra dago. Udalaren zein jai-batzordeen talde-lanaren garrantzia azpimarratu du, oraindik lana egin beharra dagoela aitortu badu ere.

manifestaciones son positivas y hay que respetar la libertad de expresión. Pone en valor el trabajo conjunto del ayuntamiento y las comisiones de fiestas aunque reconoce que puede quedar trabajo por realizar.

Ibon Rodríguezek erantzun du jai-motaren bat urratzailea bada, beti izan direla inauteriak. Errepikatu du gustatuko litzaiokeela jaietan jende guztiak ondo pasatzea, baita kartzelan dauden pertsonek ere. Jakinarazi du Getxoko jaietan berarekin batera oso jatorri geografiko desberdinetako jendea egon dela eta inoiz ez dutela inolako arazorik izan. Gogorarazi du Espainian debekatu dutela musika-talde desberdinek jotzea arrazoi ideologikoak direla medio. Amaitzeko, adierazi du bilkuratik joango direla, osoko bilkuraren hasieran jakitera eman duten bezala, mugimendu feministak deitutako mobilizaziora joateko.

Ibon Rodríguez replica que si algún tipo de fiesta ha sido transgresora siempre han sido los carnavales. Insiste en que le gustaría que las fiestas puedan disfrutarlas también gente que actualmente está en la cárcel. Manifiesta que con él han estado en fiestas de Getxo gente de muy diferentes procedencias geográficas y nunca han tenido ningún problema. Recuerda que en España se ha prohibido actuar a diferentes grupos musicales por causas ideológicas. Finaliza manifestando que van a abandonar el Pleno tal y como lo han indicado al comienzo de la sesión para acudir a la movilización convocada por el movimiento feminista.

Une horretan, EH Bilduko udalkideak diren Oier Iturralde Fernández, Maite Arraiza Aramendia eta Ibon Rodríguez Larrinaga udalbatza-aretotik alde egin dute.

En este momento los corporativos de EH Bildu, Oier Iturralde Fernández, Maite Arraiza Aramendia e Ibon Rodríguez Larrinaga, abandonan el salón de sesiones.

Santiago Sainzek ihardetsi du bera ez dela jaietan ibiltzen eta ez duela gustuko plantak egiten ibiltzea, lan gogorra egitea baizik. Koldo Iturberen esku-hartzea eskertu du, baita egindako lana ere; hala ere, uste du oraindik lana dagoela egiteke.

Santiago Sainz replica que él no es de fiestas ni de postureos sino de trabajo duro. Agradece la intervención de Koldo Iturbe y la labor que realiza pero cree que todavía queda trabajo por hacer.

Mozioa bozkatu ostean, baztertu egin da aldeko 6 boto (PP, Ciudadanos) eta aurkako 15 botorekin (EAJ, GUK eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, PP, Ciudadanos; 15 votos en contra, PNV, GUK, PSE-EE.

180.- CIUDADANOS UDAL-

180.- MOCIÓN DEL GRUPO

TALDEAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EMAKUMEZKOENTZAT SEGURTASUN ESKASEKO TOKIAK SEGURUAGOTZEA, ARGITASUNA ETA BEGIRANTZA AREAGOTUZ

Santiago Sainzek mozioa irakurri du.

Paula Amievak hitza hartu du mozioaren alde bozkatuko dutela esateko, lortu nahi duten helburuaren alde eginez. Bere iritziz, mozioaren literaltasuna hobetu liteke; izan ere, emakumeei soilik egiten die erreferentzia, gauza asko orokorrak badira ere. Beraren ustez, mozioa Berdintasun Kontseiluari helarazi beharra dago, eztabaida dezaten eta bertan ordezkatutako talde feministen ekarpenak entzun ahal izateko.

Joseba Arregik, gobernu-taldearen izenean, erantzun du udalak urteak daramatzala mozioak proposatutakoaren inguruan lanean eta aipatutako puntuak (elkarte, tekniko eta abarrekin batera egin zirenak) 2009ko dokumentu batean jaso zirela jada. Aipatutako puntu asko hobetu egin dira dagoeneko, eta beste batzuk hobetzeko bidetik doaz. Mozioak planteatzen duena —kamerak instalatzea— Eusko Jaurlaritzako Segurtasun Sailak onetsi behar du eta, Getxoko ezaugarriak kontuan hartuz, nekez emango du onespena. Amaitzeko, azken Berdintasun Planaren edukia, hirigintzako diseinuari buruzkoa, azaldu du; gaiak eztabaidarik sortzen ez duelakoan, abstenitu egingo dira.

Santiago Sainzek aitortu du mozioak Arregi jaunak adierazitako txostena aipatzen duela eta proposatzen dituen

MUNICIPAL CIUDADANOS S/REFORZAR LA SEGURIDAD DE LOS PUNTOS “INSEGUROS” PARA LA MUJER ASÍ COMO INCREMENTAR SU ILUMINACIÓN Y VIGILANCIA

Santiago Sainz da lectura a la moción.

Paula Amieva interviene para indicar que van a votar a favor de la moción por la finalidad que pretenden. Cree que la literalidad de la moción es mejorable ya que se limita a referirse sólo a mujeres cuando muchas cosas son generales. Cree que la moción debe trasladarse al Consejo de Igualdad para su debate y poder oir las aportaciones de los grupos feministas allí representados.

Joseba Arregi replica, en nombre del equipo de gobierno, que lo que plantea la moción el ayuntamiento lleva años trabajando y los puntos que se mencionan están recogidos ya en un documento del año 2009, que se elaboraron con la participación de asociaciones, técnicos, etc. Muchos puntos que se citan han sido ya mejorados y otros están en curso de mejora. Lo que plantea la moción, que es la instalación de cámaras, requiere la aprobación del Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco que difícilmente dará su aprobación teniendo en cuenta las caracteristicas de Getxo. Finaliza indicando el contenido del último Plan de Igualdad respecto al diseño urbanístico, considerando que la moción no aporta mayor cuestión se abstendrán frente a la misma.

Santiago Sainz reconoce que la moción cita el informe indicado por el sr. Arregi y que los puntos que plantean

puntuak txostenean daudela, baina puntu horiek mantentzeko egungo egoera asko hobetu daitekeela; esandakoa frogatze aldera, argazkiak erakutsi ditu. Mozioak udalerria hobetu nahi du, baita gizon-emakumeen segurtasuna ere.

están en el informe pero la situación actual de mantenimiento de dichos puntos es muy mejorable, mostrando fotos que sucriben lo indicado. La moción busca la mejora del municipio y la mejora de la seguridad de las mujeres y hombres.

Joseba Arregik ihardetsi du aipatutako leku batzuetan aukerako beste ibilbide batzuk daudela eta, horrenbestez, ezin direla puntu beltz gisa kalifikatu; gauza bera esan liteke ikuspena daukaten lurpeko pasabideei buruz. Gaia seriotasunez jorratu beharra dagoela uste du, eta argazkiek ez dutela higiezin horien errealitatea irudikatzen.

Joseba Arregi replica que en algunos sitios de los citados hay itinerarios alternativos y por tanto no pueden calificarse como puntos negros y lo mismo en aquellos pasos subterráneos en los que existe visibilidad. Cree que hay que tratar el tema con seriedad y que las fotos no representan la realidad de esos inmuebles.

Santiago Sainzek erantzun du ez duela ulertzen zelan eztabaida daitekeen egun horretan bertan hartutako argazki batek irudikatzen duena. Amaitu du esanez eraikuntza-jarrerarekin dokumentu eta argazki horiek udal-zerbitzu teknikoei igorriko dizkiela.

Santiago Sainz replica que no entiende como se puede discutir lo que refleja una foto tomada en el mismo día de hoy. Finaliza indicando que con espíritu constructivo hará llegar esos documentos y fotografías a los servicios técnicos municipales.

Mozioa bozkatu da, eta honako emaitza hau lortu da: aldeko 5 boto (GUK eta Ciudadanos) eta 16 abstentzio (EAJ, PP eta PSE-EE).

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 5 votos a favor, GUK, Ciudadanos; 16 abstenciones, PNV, PP, PSE-EE.

Gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría es aprobada la siguiente moción:

Zorionez, Getxon asko hobetu dugu "seguruak ez diren" eta emakumearentzako izatez arriskutsuak diren puntuak detektatu, salatu eta hobetzeko lanean. Hala ere, ezin gara lorpen berrienekin poztu, aurrera egiten jarraitu behar da. Oraindik ere "seguruak ez diren" puntu edo eremuak daude, eta horiek babestu eta hobetu egin behar dira.

En Getxo afortunadamente hemos avanzado mucho en cuanto a la detección, denuncia y corrección de puntos "inseguros" y zonas potencialmente peligrosas para la mujer. Aun así no podemos complacernos con nuestros logros más recientes, hay que seguir avanzando. Todavía quedan puntos o zonas "inseguras" que faltan aún por cubrir y mejorar.

Horregatik udal-talde honek uste du

Es por ello que este Grupo Municipal

beharrezkoa dela segurtasun-gailu finkoak jartzea, segurtasun-kamerak bezalakoak, Getxon dabilen emakume ororen segurtasuna zaintzeko. Horrez gain, zona hauetako batzuetan argiztapena indartu beharko litzateke, landaredia kendu edo erasotzaile bat ezkutatu daitekeen balizko txokoak islatzen dituzten ispiluak jarri.

estima necesario la instalación de dispositivos de seguridad fijas como cámaras de seguridad con el fin de velar por la seguridad de toda mujer que transite por la geografía de Getxo, así como el refuerzo de la iluminación de alguna de estas zonas, eliminar vegetación o instalar espejos que reflejen posibles rincones donde un agresor pueda esconderse u ocultarse.

Ondoren, zerrenda bat aurkeztuko dugu segurtasunik ez duten puntuak zehaztuz, non jada salatu den berehalako esku-hartzea egiteko beharra dagoen. Horrez gain, gure proposamenak azalduko ditugu honako LEKUETAN segurtasuna handitu eta indartzeko:

A continuación procederemos a hacer un listado de estos Puntos Inseguros en los que ya se ha denunciado la necesidad de una intervención inmediata y nuestras propuestas en pos de incrementar y reforzar su seguridad en los siguientes LUGARES:

- Aiboako metro geltokia: egia da zona honetan 4 bideo-kamera daudela (3 bide publikoan eta bat igogailuaren barnean), baina gure iritziz badago babestu gabe dagoen leku bat, bide publikora jaisteko geltokiko eskailerak hain zuzen ere. Kasu honetan, bertan dagoen zuhaitzaren zenbait adar moztu beharko lirateke eta, kale-argiaren hari elektrikoak aprobetxatuz, gomendagarria litzateke beste bideo-kamera bat jartzea zona horretan. Bideo-kameraz gain, biraketa itxia egin baino lehenago dagoen atseden-tokian ispilu bat jartzea eskatzen dugu, oinez jaisten zoazenean behean norbait ezkutatuta dagoen edo ez ikusteko.

- Estación del Metro de Aiboa: si bien esta zona se encuentra cubierta por 4 videocámaras (3 en la vía pública y una dentro del ascensor) consideramos que hay una zona desprotegida situada en las escaleras de bajada de la estación a la vía pública, en este caso se debería recortar varias ramas del árbol que allí se encuentra y aprovechando el tendido eléctrico de la farola ya situada instalar una videocámara más en esa zona, además de un espejo en el descansillo antes del giro cerrado, que refleje según bajas si existe alguien oculto abajo.

- Areneondoko lupeko pasabidea: puntu honetarako zehazki eskatzen duguna da argien erregistro-kutxa babestea. Orain dagoena kaltetuta dago eta gainera begi bistan, eta tunelean jarrita dauden 3 fokuak 6ra gehitzea (3 alde bakoitzean) ere eskatzen dugu. Horrez gain, Areneondo kalean kamera osagarri bat jartzea beharrezkotzat

- Paso subterráneo de Areneondo: En este punto solicitamos concretamente proteger la caja de registro de luces, la cual se encuentra deteriorada y a la vista, además de incrementar los focos de los 3 que actualmente se encuentran instalados en el túnel a 6 (3 en cada lado) además de la instalación de una cámara de

jotzen dugu, lurpeko pasabidea eta inguruak enfokatuko dituena. Gainera, bazter arriskutsuenak islatzen dituzten ispiluak jartzea ere nahi dugu, kasu honetan pasabideko irteera erakusten dutenak.

seguridad adicional en la calle Areneondo enfocando al paso subterráneo y sus inmediaciones. Pedimos también la instalación de espejos que reflejen los rincones más peligrosos, en este caso a la salida del paso.

- Plentzia Hiriaren kaleko lurpeko pasabidea, Artaza ondoan: zona iluna da, argiztapen eskasa du eta zaila da emakume bat bertan ikusi ahal izatea, lurpeko pasabiderako sarbidea bihurgunean dagoelako. Horregatik eskatzen diogu Osoko Bilkurari inguruan dagoen landarediaren zati bat kendu dezala, lurpeko pasabideari enfokatuta dagoen bideo-kamera bat jarri eta ispiluak ere ipini sarbiderako bihurgunean. Horrez gain, Getxori dagokion pasabidearen sekzioan argiztapena gehitzea nahi dugu eta Leioako Udalari eskatzea helburu hauetarako beraiei dagokien lurpeko pasabidearen sekzioan ere segurtasuna handitu dezatela.

- Subterráneo zona Villa de Plentzia junto a Artaza: se trata de una zona oscura, con una mala iluminación y con dificultad para que una mujer pueda ser vista al encontrarse el acceso al subterráneo en curva, es por ello que solicitamos al Pleno eliminar parte de la vegetación circundante, instalar una videocámara enfocando al subterráneo y espejos en la curva de acceso así como incrementar la iluminación del paso en la sección perteneciente a Getxo e instar al Ayuntamiento de Leioa a que incremente la seguridad de su sección del subterráneo perteneciente a su municipio para estos fines.

- Andra Mari Eliza eta inguruak: leku honetan dauden udaleko komunak berrikusteko eskatzen dugu; une honetan abandonatuta daude eta ate ahulak dituzte. Ate horiek oso erraz apurtu daitezke Andra Mari elizan eta kiroldegiaren artean dagoen bazterrean. Kiroldegian bideo-kamera bat jartzeko ere eskatzen dugu, txoko hori eta inguruak enfokatuko dituena, eta txokoaren aurretik ispilu bat jarri behar dela uste dugu, ustezko erasotzaile bat ezkutatuta dagoen edo ez ikusi ahal izateko.

- Iglesia y alrededores de Andra Mari: Solicitamos aquí la revisión de los baños municipales actualmente en estado de abandono y con unas puertas muy endebles y fácilmente rompibles en el recoveco sito entre la parroquia de Andra Mari y el polideportivo, además de la instalación de una videocámara en el propio polideportivo enfocando este recoveco y sus alrededores y un espejo antes de este recoveco que refleje si se oculta algún posible agresor.

- Nuestra Señora de Europa ikastetxeko atzeko aldea: konfiantza edo segurtasunik transmititzen ez duen udalerriko eremu bat da, zehazki Goñi Estarta 3 kalearen atzeko aldea.

- Trasera Colegio Nuestra Señora de Europa: Se trata de una zona del municipio que no inspira confianza o seguridad alguna, concretamente en la parte trasera de la calle Goñi Estrata 3.

Ciudadanos C's-etik Osoko Bilkurari eskatzen diogu izkinetan ispiluak jartzeko, bide honetan norbait ezkutatuta dagoen ikusi ahal izateko. Bide hori landarediaz estalita dagoen mutur batean dago, eta landaredia hori moztuta, argiztapena nola gehitu kontrolatu ahal izango zen.

Desde Ciudadanos C's solicitamos al Pleno espejos en las esquinas con la finalidad de observar si se esconde alguien en este camino, el cual se encuentra en un extremo totalmente cubierto de vegetación que habría que recortar y controlar así como incrementar la iluminación

- Makaleta etorbideak Iparbide kalearekin bat egiten duen lekuko lurpeko pasabidea: aurretik aipatutako lurpeko pasabidean bezala, emakumeentzat ikuspegia zaila den leku baten aurrean aurkitzen gara, sarbidea bihurgune batean dagoelako. Gainera landaredia dago, balizko erasotzaile baten ezkutalekua izan daitekeena. Pasabidearen argiztapena eskasa da, eta horregatik eskatzen dugu argiztapena gehitzea eta sarbideko bihurgunean ispiluak jartzea. Baita ere bideo-kamera bat ezartzea pasabidea enfokatuko duena.

- Paso subterráneo de la Avenida de los Chopos con la Calle Iparbide: Al igual que en el subterráneo anterior nos encontramos con una zona de difícil visibilidad para una mujer puesto que su acceso también se encuentra en curva, hay vegetación que posibilita servir de escondite a un posible agresor y la iluminación del propio paso es escasa, es por ello que solicitamos incrementarla así como insultar espejos en la curva que sirve de acceso, que se instale una videocámara enfocando al subterráneo y espejos en la curva de acceso.

- Salsidu Bizkerrerekin batzen den tokia: eremu honetan moztu eta kontrolatu beharra dagoen landaredia asko dago. Funtsezkoa da landaredia erasotzaile bat ezkutatzeko bezainbesteko hostotsua ez izatea. Eremu honetan aurkitzen den autobus-markesinaren inguruko landaredia zehazki eta beste landaredia batzuk ere mozteko eskatzen dugu, eta bertan dagoen kale-argia aprobetxatuz bideo-kamera bat jartzea, markesina biak enfokatuko dituena.

- Salsidu con Bizkerre: Se trata de una zona con una abundante vegetación la cual ha de ser recortada y controlada para no alcanzar una frondosidad suficiente susceptible de ocultar a un agresor. En concreto, pero no por ello únicamente la vegetación circundante a la marquesina de autobús sita en esta zona, solicitamos también la instalación de una videocámara aprovechando una de las farolas existentes ya en la citada zona enfocando directamente a las dos marquesinas de la zona.

Benetan uste dugu emakume bat bere etxera edo doan lekura doala libre sentitu behar dela eta ez ausarta, eta ez gara geldituko gai hau helburu bihurtzetik errealitate bihurtzeraino. Prebentzio guztia ez da nahikoa ekintza higuingarri hauen aurrean, eta ez gara

Tenemos la firme convicción de que una mujer a la hora de llegar a su domicilio o donde quiera que se dirija debe sentirse libre y no valiente y no pararemos nunca hasta que esto deje de ser un objetivo a conseguir y se convierta en realidad y que toda

zerbait gertatzeko zain egon behar erakunde bezala dagozkigun neurriak hartzeko.

prevención es poca ante estas repulsivas acciones, no tenemos que esperar a que pase para tomar todas las medidas que como institución nos corresponden.

Hori guztia dela eta, udal-talde honek ondorengo erabaki proposamena aurkezten du:

Es por ello que este Grupo Municipal solicita la siguiente

ERABAKI PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA.- Zaintzako kamera iraunkorrak bezala ezagutzen diren gailuak jartzea aipatutako puntuetan edo kontsentsu bidez adostutako beharrezkoak diren eremuetan. Hori guztia edonolako erasoak saihesteko, beti ere indarrean dagoen legeria eta gure Konstituzioan jasotako oinarrizko eskubideak eta askatasuna errespetatuz.

PRIMERA.- La instalación de los dispositivos de vigilancia conocidos como cámaras de vigilancia fijas en los citados puntos o aquellos que, de forma consensuada se estime oportuno o necesario con el fin de prevenir cualquier forma de agresión, respetando siempre el marco legal vigente y los derechos y libertades fundamentales recogidos en nuestra Carta Magna.

BIGARRENA.- Puntu horietan argiztapena indartzea, bereziki aurretik aipatutako Areneondoko lurpeko pasabidean. Horrez gain, balizko erasotzaile bat ezkutatzen lagundu dezaketen landaredia edo antzeko elementuak kentzea, eta getxotarrak orokorrean lasaiago eta seguruago sentiaraziko dituen ispiluak jartzea.

SEGUNDA.- Reforzar la iluminación de estos puntos, especialmente del ya citado punto del Paso subterráneo de Areneondo, así como la eliminación de posible vegetación o demás elementos de naturaleza similar que puedan contribuir a ocultar o esconder a un posible agresor, así como la instalación de espejos para una mayor seguridad y tranquilidad de los y las getxotarras en general.

GALDE-ESKEAK

RUEGOS Y PREGUNTAS

181.- 2017KO EKITALDIKO AURREKONTUAREN AURREPROIEKTUAREN ESKEA.

181.- RUEGO SOLICITANDO EL ANTEPROYECTO DEL PRESUPUESTO PARA EL EJERCICIO 2017.

Santiago Sainek ondorengo eskea irakurri du:

Santiago Sainz da lectura al siguiente ruego:

Alkateari arren eskatu behar diot, irailekoan udal-taldeetako bakoitzari 2017ko ekitaldiko aurrekontuaren aurreproiektua helarazi diezagun, xedearekin behar adina denbora dugula azter ahal dezagun, arauzko epeak beterik, Bizkaiko Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzko abenduaren 2ko 10/2003 foru-arauak xedatzen duen bezala.

Ruego al Alcalde que en el mes de septiembre nos de traslado a los diferentes grupos municipales del anteproyecto de presupuesto para el ejercicio 2017 para así poder trabajarlos con tiempo y cumplir con los plazos estipulados en la NF 10/2003, de 2 de diciembre, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Bizkaia.

Alkateak erantzun du kontuan hartuko duela eta dokumentua sail desberdinetan lantzen ari dela; halaber, jakitera eman du helburua ahalik eta arinen aurkeztea dela akordioetara heldu ahal izateko.

El Alcalde replica que toma nota del mismo e indica que el documento se está trabajando en las diferentes áreas y el objetivo es presentarlo cuanto antes para posibilitar llegar a acuerdos.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko zazpiak eta hogeita bost minutu direnean. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las 19 horas y 25 minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.